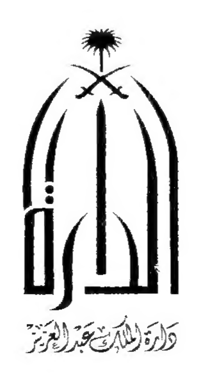
زيارة جلالة الملك سعود
بن عبد العزيز آل فيصل آل سعود
للولايات المتحدة بدعوة من الرئيس دوايت
أيزنهاور من ٢٨ جمادى الثانية ١٣٧٦ الموافقين ٢٩ يناير ١٩٥٧ إلى
٩ رجب ١٣٧٦ الموافق ٩ فبراير ١٩٥٧

طبع هذا الكتاب بمناسبة زيارة جلالة الملك سعود بن عبدالعزيز - رحمه الله -
للولايات المتحدة الأمريكية عام ١٣٧٦هـ/١٩٥٧م وأعادت الدارة طباعته
عن الأصل بمناسبة انعقاد الندوة العلمية لتاريخ الملك سعود بن عبدالعزيز
بمدينة الرياض خلال الفترة (٤-٦ ذو القعدة ١٤٢٧هـ/٢٥-٢٧ نوفمبر ٢٠٠٦م)



فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
دارة الملك عبدالعزيز
زيارة الملك سعود بن عبدالعزيز آل سعود للولايات المتحدة .../
دارة الملك عبدالعزيز - الرياض، ١٤٢٧ هـ
١٠٤ ص؛ ٢٣,٥ × ٣٣,٥ سم
ردمك: ٠-٤-٩٧٨٥-٩٩٦٠
١- سعود بن عبدالعزيز آل سعود ٢- السعودية - تاريخ - الملك سعود
٣- السعودية - العلاقات الخارجية - الولايات المتحدة
أ- العنوان
ديوي ٩٥٣,١٠٢ ١٤٢٧/٤٤٣٣

رقم الإيداع: ١٤٢٧/٤٤٣٣
ردمك: ٠-٤-٩٧٨٥-٩٩٦٠
إصدارات دارة الملك عبدالعزيز - ١٩٨

صدر هذا الكتاب بمناسبة زيارة جلالة الملك سعود بن عبدالعزيز رحمه الله الولايات المتحدة عام ١٣٧٦ هـ/١٩٥٧ م، (أصدرته شركة أرامكو على ما يبدو) وأعادت دارة الملك عبدالعزيز طباعته بمناسبة عقد الندوة العلمية لتاريخ الملك سعود بن عبدالعزيز خلال الفترة (٤-٦ ذو القعدة ١٤٢٧هـ/٢٥-٢٧ نوفمبر ٢٠٠٦م).

تقديم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على المختار الأمين، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد:

فإن الله تعالى قد أنعم على هذه البلاد بنعم عظيمة، فجعلها منطلق الدعوة الإسلامية، وخصها بكامل التشريف بأن أسكن في أفيائها الطاهرة الحرمين الشريفين، وإليها تهفو أفئدة المسلمين في كل مكان.

وقد أتم الله عليها النعمة بأن هيأ لها حكومة راشدة توطدت أركانها على هدي الدين الحنيف، وتمسكت بنور القرآن الكريم، وبنت دعائم ملكها على قواعده المتينة، ورفعت أعمدة مجدها بحضارة التقدم والنمو المطرد، فنشرت الأمن في كل أرجائها، وربطت أطرافها بوحدة وطنية راسخة، وضع أسسها جلالة الملك المؤسس عبدالعزيز بن عبدالرحمن آل سعود رحمه الله رحمة واسعة.

وقد خلف الملك عبد العزيز - طيب الله ثراه - ابنه الملك سعود رحمه الله، فتابع من بعده السير على خطاه، وأكمل ما بدأه من لبنات البناء والعطاء، فشهد عصره الكريم إنجازات حضارية واسعة وأكمل في عهده بناء الدولة السعودية الحديثة، وتوسعت علاقاتها العالمية، وزادها الله شرفاً بتحمل مسؤولياتها والتزاماتها إزاء إخوانها العرب والمسلمين في كل مكان، مدافعة عن حقوقهم، وساعية من أجل دفع الظلم عنهم، ومؤيدة لكل مطلب شرعي صحيح.

وقد قام الملك سعود - رحمه الله - بزيارة كريمة إلى الولايات المتحدة الأمريكية بدعوة من الرئيس الأمريكي دوايت د. إيزنهاور في المدة من ٢٨ / ٦ / ١٣٧٦هـ الموافق ٢٩ / ١ / ١٩٥٧م إلى ٩ / ٧ / ١٣٧٦هـ الموافق ٩ / ٢ / ١٩٥٧م، وكان هدف الزيارة هو التباحث في القضايا العالمية المعاصرة، ولا شك أن القضايا العربية وعلى رأسها القضية الفلسطينية كانت مصب اهتمام تلك المحادثات وأساس تلك الزيارة.

ولا شك أن زيارة جلالته - يرحمه الله - قد أثمرت توطيداً للعلاقات السعودية الأمريكية، وأينعت أهدافها في تحقيق الخير والنماء لهذه البلاد المتطلعة إلى التقدم والتطور. إلى جانب أنها تركت انطباعات حسنة لدى المسؤولين الأمريكيين لما يتحلى به جلالته من خلق عربي أصيل، ودماثة فطرية استطاعت أن تجذب إليها انتباه العديد من أفراد الشعب الأمريكي. يعكس هذا ما حظيت به تلك الزيارة الكريمة من تغطية إعلامية مصورة في هذا السجل المطبوع.

وقد قامت شركة أرامكو - على ما يبدو - بإصدار هذا السجل التوثيقي المصور. ولأهمية هذا الإصدار أعادت دارة الملك عبدالعزيز طبعه ونشره بمناسبة عقد الندوة العلمية لتاريخ الملك سعود بن عبدالعزيز آل سعود التي ستعقدها الدارة خلال المدة من (٤ - ٦ / ١١ / ١٤٢٧هـ الموافق ٢٥ - ٢٧ / ١١ / ٢٠٠٦م) آملة أن يكون فيه النفع والفائدة للجميع.

دارة الملك عبدالعزيز



الولايات المتحدة الأمريكية

ترحب

بصاحب الجلالة الملك سعود المعظم



هدفهما : دعم الوئام بين الامم ورفع مستوى الرفاهية للشعوب •

Their purpose: To foster harmony among nations and serve the well-being of peoples.



سجل تاريخي مصور لزيارة خالدة

THE PICTURE STORY OF A MEMORABLE VISIT

The following pages present a photographic portrayal of the visit to the United States of America by His Majesty, King Sa'ud ibn 'Abd al-'Aziz Al Faisal Al Sa'ud at the invitation of President Dwight D. Eisenhower.

The visit was prompted by the earnest desire of the two leaders, as men of peace and honor, to agree upon programs and policies which would foster harmony among nations, and serve the well-being of peoples.

There can be no question that their talks did, in fact, produce positive progress toward those ends. Beyond the specific agreements which were reached by the heads of state, there were the undeniable rewards of mutually enlarged understanding and enriched friendship.

King Sa'ud's sincere devotion to his nation's welfare won for him the solid respect of those with whom he discussed affairs of state. His readiness to consider, also, the viewpoints of others earned their appreciation. And, his natural friendliness and courtesy toward the many who had the opportunity to be in his company built for him and his country an immeasurable body of good will.

Quite unconnected with official business, but none the less noteworthy, was the personal triumph scored by the little Prince, Mashhur ibn Sa'ud, whose irresistible smile and friendly salute—

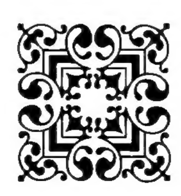
ان الصفحات التالية هي بمثابة سجل مصور لزيارة حضرة صاحب الجلالة الملك سعود بن عبدالعزيز آل فيصل آل سعود للولايات المتحدة استجابة لدعوة صاحب الفخامة الرئيس دوايت د. ايزنهاور .

لقد كان الحافز على زيارة جلالة الملك للولايات المتحدة هو الرغبة الصادقة لدى زعيمين شريفين محبين للسلام ، في الاتفاق على مناهج وخطط سياسية من شأنها ان تدعم الوئام بين الامم وترفع مستوى الرفاهية للشعوب .

وليس هناك من شك في ان تقدماً ايجابياً نحو هـذه الاهداف قد نتج عن محادثات الزعيمين . فثمار هـذه المباحثات لم تقتصر على الاتفاقات المعينة التي توصل اليها العاهلان بل تعدتها الى ما هو ابعد واخطر من ذلـــك ، الا وهو ازدياد التفاهم المتبادل وتوطيد عرى الصداقة الوشيجة .

ومما لا شك فيه ايضاً ، ان حرص جلالة الملك سعود الصادق على مصلحة شعبه اكسبه احترام الذين بحثوا مع جلالتـه المسائل الدولية ، كما ان تلطفه في النظر بعين الاعتبار الى وجهة نظر الآخرين اثار امتنانهم . وان دماثة خلق جلالته ولطفه الطبيعي نحو العديدين ممن حظوا بشرف لقائـــه تركا حصيلة لا تنفد من الشعور الطيب نحو جلالته ونحو البلاد التى يرعاها .

اما الامير الصغير ، مشهور بن سعود ، فانه وان لم يلعب دوراً في المباحثات الرسمية ، الا انه ، ولا شك ، سجـل نصراً شخصياً لا يمحى اثره . اذ انـه ، بابتسامته الساحرة وتحيته الودية ـــ اللتين نشرت صورهما في الصحف وعلى شاشة التلفزيون في مختلف ارجاء الولايات المتحدة ـــ كسب بالفعل ، حب الملايين من الامريكيين . كما ان حب صاحب الجلالة الملك للاطفال وعطفه الواضح



pictured in newspapers and on television throughout the nation—won the hearts of literally millions of Americans. His Majesty's obvious love of children was made manifest, to the delight of all parents, by the affectionate attention he gave to his son.

His Majesty and his party were in the United States only eleven days. But, these were busy, fruitful days, from the morning of January 29, 1957, when a squadron of United States Air Force jet aircraft flew out to sea to meet the liner Constitution, until the morning of February 9, when the President's personal airplane soared away from Washington National Airport to take the royal visitor on the first stage of his homeward journey.

The camera has recorded the highlights of the memorable visit: the full military honors accorded to King Sa'ud upon his arrival in New York, the unprecedented personal welcome by the President in Washington, the meetings at the White House, the conferences with Secretary Dulles and other officials, the discussions with diplomats and statesmen of the Arab countries, the expressions of hospitality—these and other events.

His Majesty epitomized the cordiality that prevailed during his stay in Washington. It was just before his departure from the airport, and Vice President Richard M. Nixon had expressed regret that a cold rain was falling. But King Sa'ud was not disturbed by the elements. He replied earnestly:

"What I will remember is the warmth of the heart."

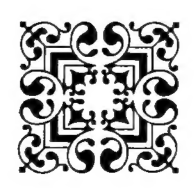
عليهم ، تبين بوضوح من الحنان الابوي الذي يكنه جلالة الملك حفظه الله نحو نجله ، مما ادخل السرور على قلب كل اب .

ان الايام التي قضاها صاحب الجلاله الملك سعود وافراد حاشيته في الولايات المتحدة لم تتعد الاحد عشر يوماً . ولكنها كانت اياماً ملؤهـا العمل المنتج منذ صباح ٢٩ ينـاير ١٩٥٧ حين طار سرب من الطائرات النفاثة التابعة لسلاح الطيران الامريكي الى البحر لملاقاة الباخرة كونستيوشن حتى صباح ٩ فبراير حين امتطى جلالتـه الطائرة الخاصة لفخامة الرئيس ايزنهـاور في طريقه الى اول مرحلة من سفره الميمون الى وطنه .

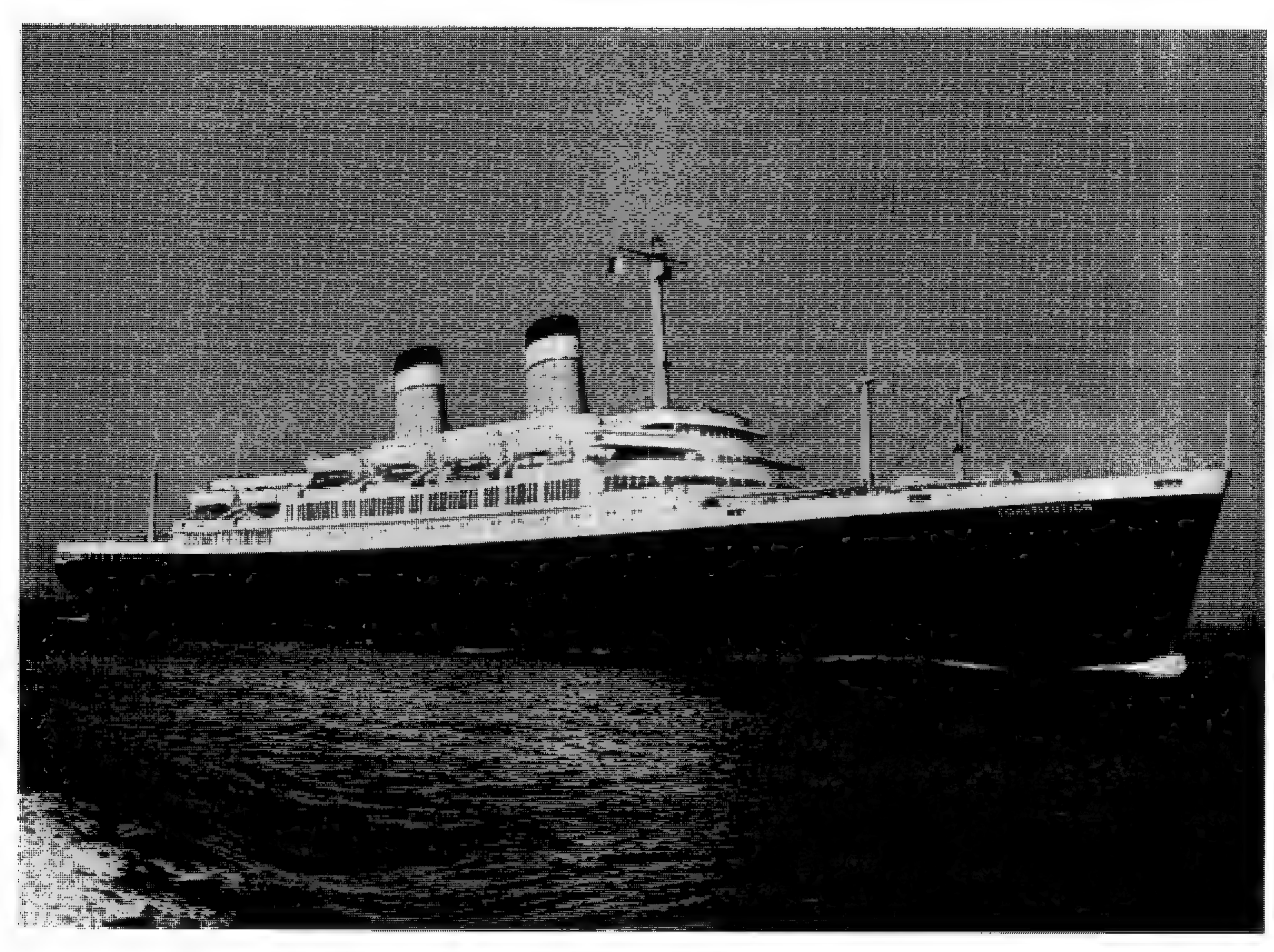
لقد سجلت عدسة المصور ابرز معالم الزيارة التاريخية ، اذ التقطت التكريم العسكري الكامل لصاحب الجلالة الملك سعـــود عند وصوله الى نيـويورك وترحيب فخامة الرئيس ايزنهـــاور شخصياً بجلالة الملك في واشنطن ، ذلك الترحيب الذي لا سابقة له ، والاجتماعات في البيت الابيض ، والمؤتمرات مع المستر دالاس وغيره من رجالات الحكومة الامريكية والمباحثات مع رجـال السلك الدبلوماسي والسياسيين العـــرب ، وتعابير الترحيب وغير ذلك من الحوادث الهامة .

لقد عبر جلالته عن روح الحفاوة والشعور الطيب التي سادت جو زيـارته لواشنطن اجمل تعبير في رده على اعتذار المستر نيكسون ، نائب رئيس الولايات المتحدة ، لجلالته عن برودة الجو وعبوسه في الوقت الذي هم فيه جلالته بمغادرة مطار واشنطن ، اذ قال جلالته :

«ان ما سأتذكره هو حرارة الترحيب القلبي» .



الأصول



الباخرة كونستيوشن التي اقلت جلالة الملك سعود الى الولايات المتحدة .

The liner, Constitution, which brought His Majesty to the United States.

جلالة الملك يقابل بأبلغ الحفاوة لدى وصوله الولايات المتحدة

HIS MAJESTY'S IMPRESSIVE ARRIVAL IN THE UNITED STATES

The arrival in New York of His Majesty, King Sa'ud, was one of the most impressive occasions seen for many years in a city long accustomed to visits by distinguished personages.

The United States Government did not wait for the arrival of the royal party to extend the hand of welcome. Long before the liner Constitution approached New York Harbor, a squadron of B-47 jet bombers of the United States Air Force flew out to sea to salute His Majesty, and to give visible evidence that he was being awaited with pleasure.

As the ship reached the lower bay, a cutter of the United States Coast Guard drew alongside to take the King and members of his party to the Destroyer Willis A. Lee of the United States Navy. A band of the United States Marine Corps played as His Majesty was escorted aboard the destroyer, and the flag of Saudi Arabia was raised. Promptly thereafter, as the 21-gun salute was fired, a flotilla of eight destroyers passed in review, their crews standing smartly at attention.

Waiting at the pier to receive King Sa'ud on behalf of the United States Government was the representative of President Eisenhower, the Honorable Henry Cabot Lodge, Jr., Ambassador of his country at the United Nations.

Joining in the welcome, also, were other officials of the United States, distinguished delegates of the United Nations, prominent diplomats and business leaders. They were moved by the sincerity of the sentiments expressed by His Majesty in response to their greeting:

"I have come to the United States at the invitation of my great friend, His Excellency, President Eisenhower. The strong ties fortunately linking our friendly countries make a visit such as this a natural event . . . I am very hopeful that my visit and discussions will produce a strengthening and reinforcement of the relations between our two countries, and beneficial results for the Middle East and all mankind."

So abundant was the evidence of high regard that it completely eclipsed the failure of the mayor of New York City to extend the appropriate courtesies: a dereliction which brought immediate rebuke from President Eisenhower, and from newspapers in New York and many other cities.

The full honors accorded to King Sa'ud in New York by the armed forces and officials of the United States, the hearty plaudits which he received at the United Nations, and the expressions of esteem which came to him at the reception and dinner given by His Excellency, Shaikh Abdallah al-Khayyal, Ambassador of Saudi Arabia, made clear to His Majesty that he was among friends who were proud and happy to welcome him.

كان وصول صاحب الجلالة الملك سعود الى نيويورك مناسبة من اروع المناسبات التي شهدتها مدينة طالما شهدت زيارة المشاهير من الناس ٠

ولم تنتظر الحكومة الامريكية ، لمد يد الترحيب ، وصول الركب الملكي الى نيويورك ، اذ ان الباخرة « كونستتيوشن » كانت ما تزال على مسافة بعيدة عن مرفأ نيويورك عندما طار سرب من الطائرات النفاثة ، ب—٤٧ ، الى البحر لتحية جلالة الملك ولاعطاء الدليل الواضح على ان الولايات المتحدة تتطلع بسرور الى قدوم جلالته ٠

وعندما وصلت الباخرة مدخل الميناء سارع مركب من مراكب حرس السواحل التابع للولايات المتحدة اليها لنقل جلالة الملك وبعض افراد الحاشية من الباخرة الى المدمرة « ويليس لي » ، احدى قطع الاسطول البحري الامريكي ٠ وكانت فرقة موسيقية تابعة لسلاح البحرية الامريكية تعزف عند صعود جلالته الى ظهر المدمرة بينما كان العلم السعودي يرفع على ساريتها ٠ واطلقت المدافع ، على الفور ، ٢١ طلقة تحية للزائر الملكي العظيم في حين انسابت مدمرات ثمان امام العاهل السعودي وقد وقف رجالها يؤدون التحية العسكرية ٠

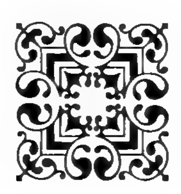
وكان في شرف انتظار جلالته ، على الرصيف ، نيابة عن الحكومة الامريكية ، المندوب الشخصي للرئيس ايزنهاور سعادة المستر هنري كابوت لودج سفير الولايات المتحدة لدى هيئة الامم المتحدة ٠

كما كان في شرف استقبال جلالته ، ايضا ، عدد كبير من رجال الحكومة الامريكية ومندوبي هيئة الامم المتحدة وكبار رجال السلك الدبلوماسي وارباب الاعمال البارزين ٠ وقد تأثر الجميع بصدق العاطفة التي عبر عنها جلالة الملك في الكلمة التي رد فيها على ترحيب المستقبلين والتي قال فيها :

« لقد جئت الى امريكا تلبية لدعوة من صديقي العظيم فخامة الرئيس ايزنهاور ، وهو حدث طبيعي لما يربط بين بلدينا من عرى الصداقة ... وانني لوطيد الامل بان تسفر زيارتي هذه والابحاث التي سأقوم بها عن تمكين العلاقات بين بلدينا وتعزيزها وعن نتائج طيبة تنفع الشرق الاوسط والبشرية كافة » ٠

لقد كانت دلائل التقدير العالي الذي قوبل به جلالة الملك في الولايات المتحدة من البهارة بدرجة انها كسفت سخف محافظ نيويورك وخيبته في تقديم الترحيب اللائق بجلالة الملك ، هذه الخيبة التي قوبلت على الفور بالتنديد من قبل فخامة الرئيس ايزنهاور ومن قبل الصحف في نيويورك والمدن الامريكية الاخرى ٠

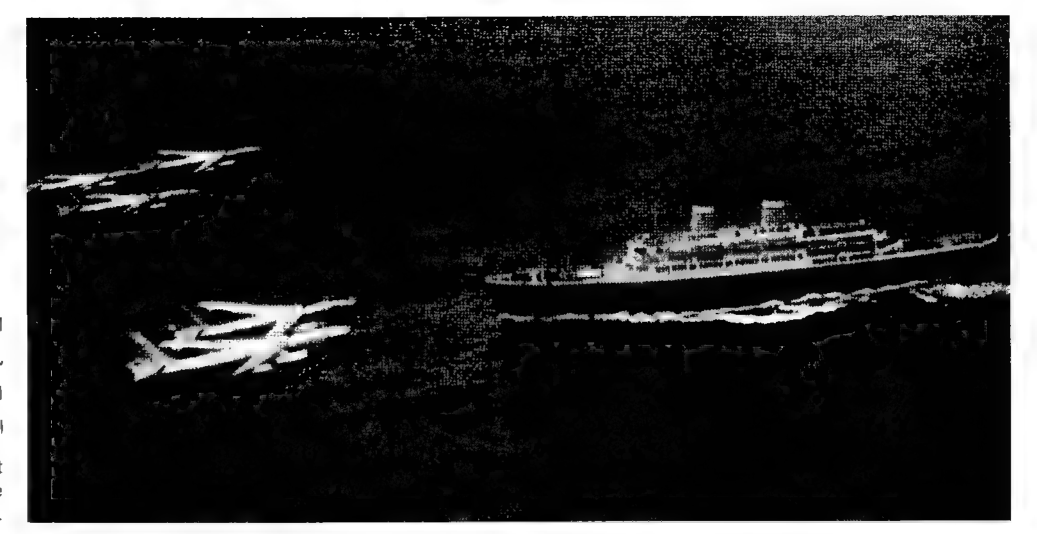
ان مراسيم التكريم البالغ التي قدمت لجلالته من قبل القوات المسلحة الامريكية وكبار رجال حكومة الولايات المتحدة والاستقبال الرائع الذي قوبل به جلالته في هيئة الامم المتحدة وعبارات التقدير والاحترام التي وجهت الى شخص جلالته خلال مأدبة العشاء التي اقامها على شرف جلالته سعادة الشيخ عبدالله الخيال ، سفير المملكة العربية السعودية في الولايات المتحدة ، كل ذلك كان من شأنه ان يقدم الدليل الساطع على انه حل بين اصدقاء خلص يملؤهم شعور الفخار والسعادة لحظوتهم بشرف الترحيب بجلالته ٠





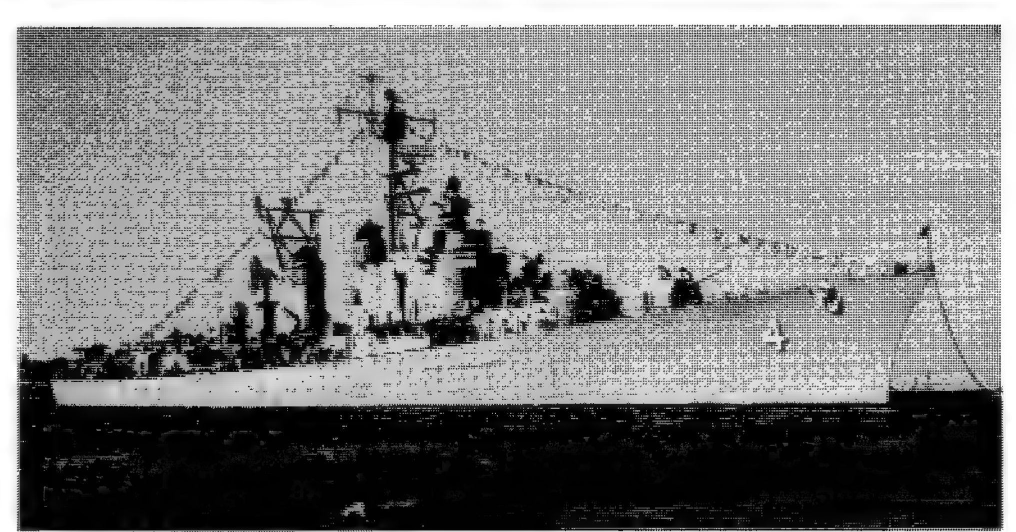
صاحب الجلالة الملك سعود، محتضنا نجله الامير مشهور، يتحدث الى ضباط المركب (تكاهو). ويرى جالسا الى جانب جلالته سعادة السفير جورج وادزورث.

Holding young Prince Mashhur as he sits with Ambassador George Wadsworth, King Sa'ud converses with the ship's officers aboard the Tuckahoe.



الباخرة « كونستتيوشن » تقترب من ميناء نيويورك ، في حين يطير سرب من القاذفات النفاثة ب–٤٧ من مطار بورتسموث الجوي العسكري لتحية صاحب الجلالة الملك سعود • وقد قام بقيادة هذا السرب الكولونيل أ• و• نيلسن، قائد جناح قاذفات القنابل رقم ١٠٠ •

As the liner Constitution approaches New York harbor, a squadron of B-47 jet bombers from Portsmouth Air Force Base flies out to salute His Majesty. The flight was led by Colonel A. W. Nielsen, commander of the 100th Bomb Wing.



المدمرة « ويليس أ• لي » احدى قطع الاسطول البحري الامريكي التي قابلت الباخرة كونستتيوشن عنداقترابها من مرفأ نيويورك ونقلت جلالة الملك سعود الى الميناء في حين انسابت ثماني مدمرات اخرى امام العاهل السعودي •

The destroyer, Willis A. Lee of the United States Navy, which met the liner, Constitution, as it approached New York Harbor, and brought King Sa'ud into port as eight other destroyers passed in review.

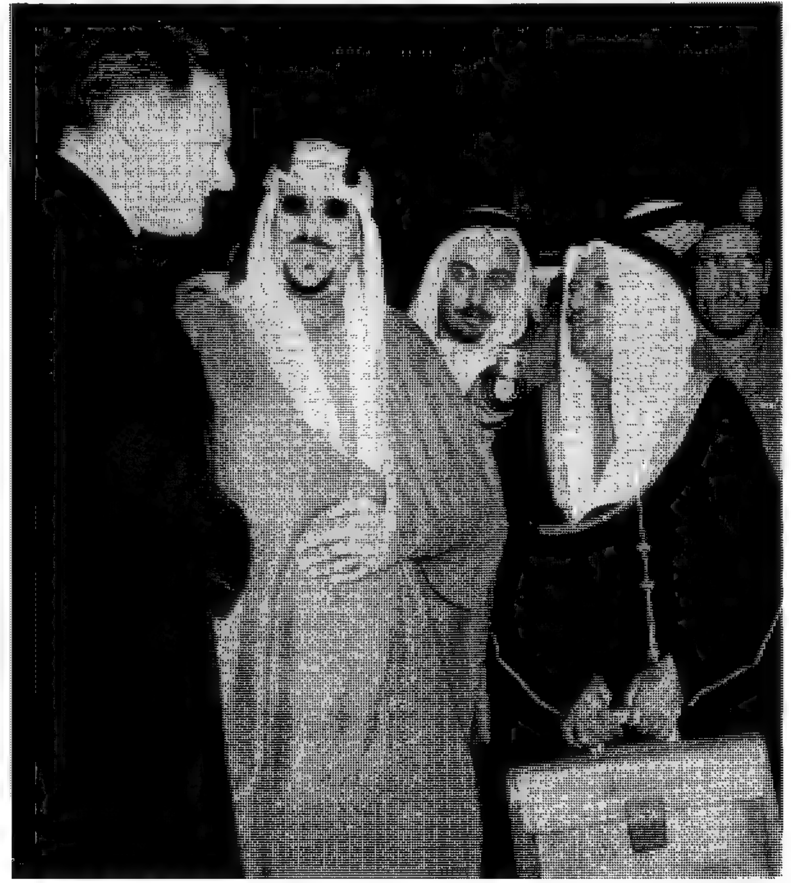


كان اول من تشرف بالترحيب بجلالة الملك سعود عند وصوله الى نيويورك، مندوب فخامة الرئيس ايزنهاور الشخصي، سعادة المستر هنري كابوت لودج، رئيس الوفد الامريكي لدى هيئة الامم المتحدة •

First to greet King Sa'ud upon his arrival in New York is the representative of the President, the Honorable Henry Cabot Lodge Jr., chief American delegate to the United Nations.

جلالة الملك يمر بين صفين من حرس الشرف العسكري في طريقه الى السرادق الابيض والاخضر حيث كان في شرف انتظار الترحيب بجلالته كبار رجال الحكومة الامريكية والسلك الدبلوماسي.

His Majesty passes between lines of the military Honor Guard on his way to a green and white tent, where United States Government officials and diplomats of many nations waited to join in the welcome.



جلالة الملك سعود وسعادة السفير لودج يقفان امام المصورين وحولهما افراد الحاشية الملكية .

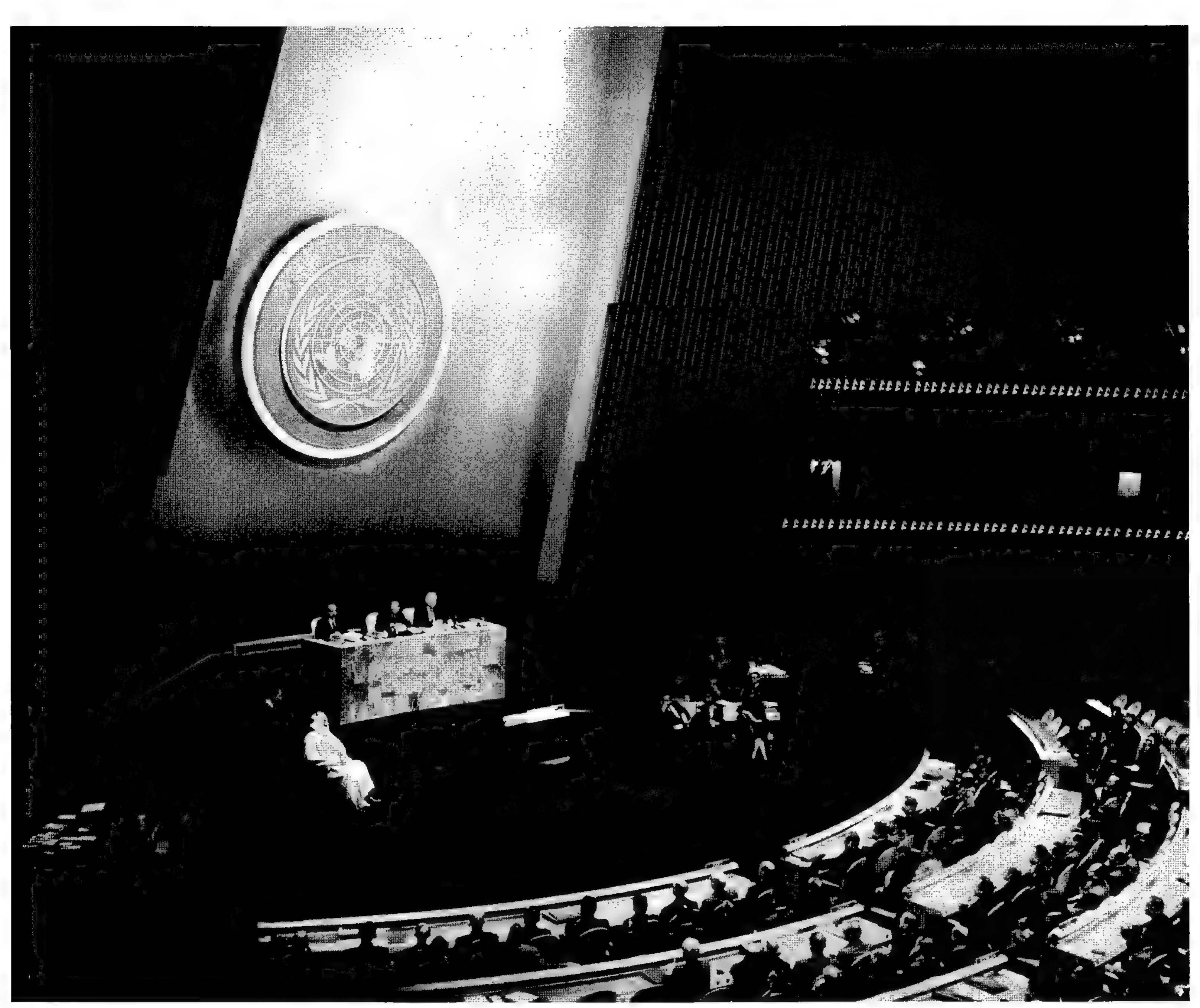
The King and Mr. Lodge pose for photographers along with other members of the party.



فندق والدورف استوريا حيث نزل الركب الملكي اثناء زيارة نيويورك .

The Waldorf-Astoria Hotel, where the royal party stayed in New York.

زيارة الأمم المتحدة



صاحب الجلالة الملك سعود يتربع على كرسي الشرف قبل القائه خطابه أمام الجمعية العمومية لهيئة الأمم المتحدة .

His Majesty occupies the chair of honor before delivering his address to the United Nations General Assembly.

الأمم المتحدة تحيي العاهل السعودي الكبير

THE UNITED NATIONS HAILS SAUDI ARABIA'S RULER

In the chamber of the United Nations General Assembly, which too often echoes to words of conflict and discord, the delegates had a welcome interlude on January 29, 1957, when a royal visitor brought them words of peace and good will.

The speaker was His Majesty, King Sa'ud, and the acclamation which was given to him by the world organization was fully befitting the significance of his message and his high stature as a leader in the family of nations.

King Sa'ud had been met at the entrance of the United Nations headquarters by a distinguished welcoming party, headed by Secretary General Dag Hammarskjold. Ceremonies of hospitality continued at a luncheon in the Security Council lounge, where eighty invited guests united in expressing their respect and hospitality.

When the time came for the King to go to the General Assembly chamber, he was conducted by Mr. Hammarskjold to the doorway used for ceremonial occasions. As he entered, the entire membership and the spectators in the galleries rose for a standing ovation. His Royal Highness, Prince Wan Waithayakon of Thailand, President of the Assembly, escorted him to the rostrum.

His Majesty praised the United Nations as "the organization to which humanity has linked its aspirations." He noted that its Charter was "received with warmth and zeal" by his country, and reminded the delegates:

"I take it that all of you are aware that the meaning of the word Islam is peace. Our daily salutations bear the connotation of peace. Our Islamic teachings for more than thirteen centuries have ordained that we abide and conduct ourselves in conformity with the principles of equity and equality."

Speaking of tensions resulting from "obsolete and fruitless" policies of domination by force, and the resultant "aggression, hate and fighting," he offered the hope:

"If we turn to the provisions of the United Nations, and base our relations among each other on what the Charter prescribes, and endeavor to be faithful to its provisions both in letter and spirit, and let ourselves be guided by the fact that all the peoples of the world are entitled to their freedom and independence in the name of the principle of self-determination, we will avoid such consequences."

He called on all United Nations members to be faithful to the principles of justice, respect for human dignity, and to seek "the preservation of security and peace among nations." King Sa'ud concluded:

"I implore the Almighty so that all of us will do our utmost for the welfare of humanity."

As His Majesty left the chamber, the delegates rose again in a stirring ovation in appreciation of his visit and his message.

The King had scored a triumph.

في قاعة الجمعية العمومية لهيئة الامم المتحدة ، تلك القاعة التي كثيرا ما ترددت فيها اصداء المنازعات والخلافات ، مرت بالمندوبين ، يوم ٢٩ يناير ١٩٥٧ ، فترة سامية ترفعوا فيها عن عالم الشقاق والخصومة عندما حمل اليهم زائر ملكي كريم رسالة السلام وحسن النية .

اما الخطيب فكان صاحب الجلالة الملك سعود . ولقد كان الهتاف الرائع الذي قوبل به جلالته في هيئة الامم المتحدة يتناسب مع نبل رسالته وعلو شأنه كزعيم عالمي كبير .

وكان في شرف استقبال جلالته امام مدخل مقر هيئة الامم المتحدة وفد من المشاهير على رأسهم المستر داغ همرشلد الامين العام لهيئة الامم المتحدة . وبعد تقديم مراسيم الترحيب بالضيف الكريم توجه جلالته نحو بهو مجلس الامن حيث اعدت مأدبة غداء فخمة على شرف جلالته حضرها ثمانون مدعوا قاموا جميعا بتقديم عبارات الحفاوة والاحترام للزائر الملكي النبيل .

وعندما حان موعد ذهاب جلالته الى قاعة الجمعية العمومية لهيئة الامم المتحدة رافقه المستر همرشلد نحو الباب المخصص للاحتفالات بالمناسبات الفريدة المماثلة . وفي اللحظة التي دخل فيها جلالته القاعة وقف الجميع ، من مندوبين ومتفرجين ، اجلالا وتكريما ورددت القاعة صدى التصفيق الحاد. وقد صحب جلالته الى المنصة الامير وان وايثاياكون مندوب تايلاند ورئيس الجمعية العمومية .

وقد استهل جلالته خطابه بالثناء على هيئة الامم المتحدة « تلك المنظمة التي علقت عليها البشرية اكبر الآمال واعزها » . واضاف جلالته قوله : « ولقد وجدت مبادىء الميثاق في الامم المتحدة تجاوبا صادقا وترحيبا حارا من امتي » . ثم ذكر جلالته المندوبين بالحقيقة التالية عندما قال :

« لا شك ان الكثيرين منكم يعرفون ان معنى الاسلام هو السلام وان تحيتنا اليومية هي تمني السلام بعضنا للبعض الآخر . وشريعتنا الاسلامية قد سجلت منذ اكثر من ثلاثة عشر قرنا ان الناس سواسية » .

وانتقل جلالته بعد ذلك الى التكلم عن التوتر والاضطرابات الناشئة عن « سياسة السيطرة والتمسك بالنزعات العتيقة البالية » ، والتي ينتج عنها « عدوان وقتال وضغائن واحقاد » . وقدم جلالته النصح اذ قال :

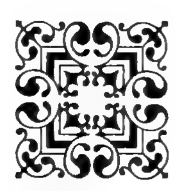
« ان الرجوع الى حظيرة الامم المتحدة ورد علاقات الدول والشعوب الى مبادئها وتعاليمها والتمسك باحكام ميثاقها نصا وروحا وتمكين الشعوب المطالبة بحقها في الحرية والاستقلال من تقرير مصيرها هو السبيل الوحيد لتجنيب الانسانية شرور الازمات وويلات الحروب » .

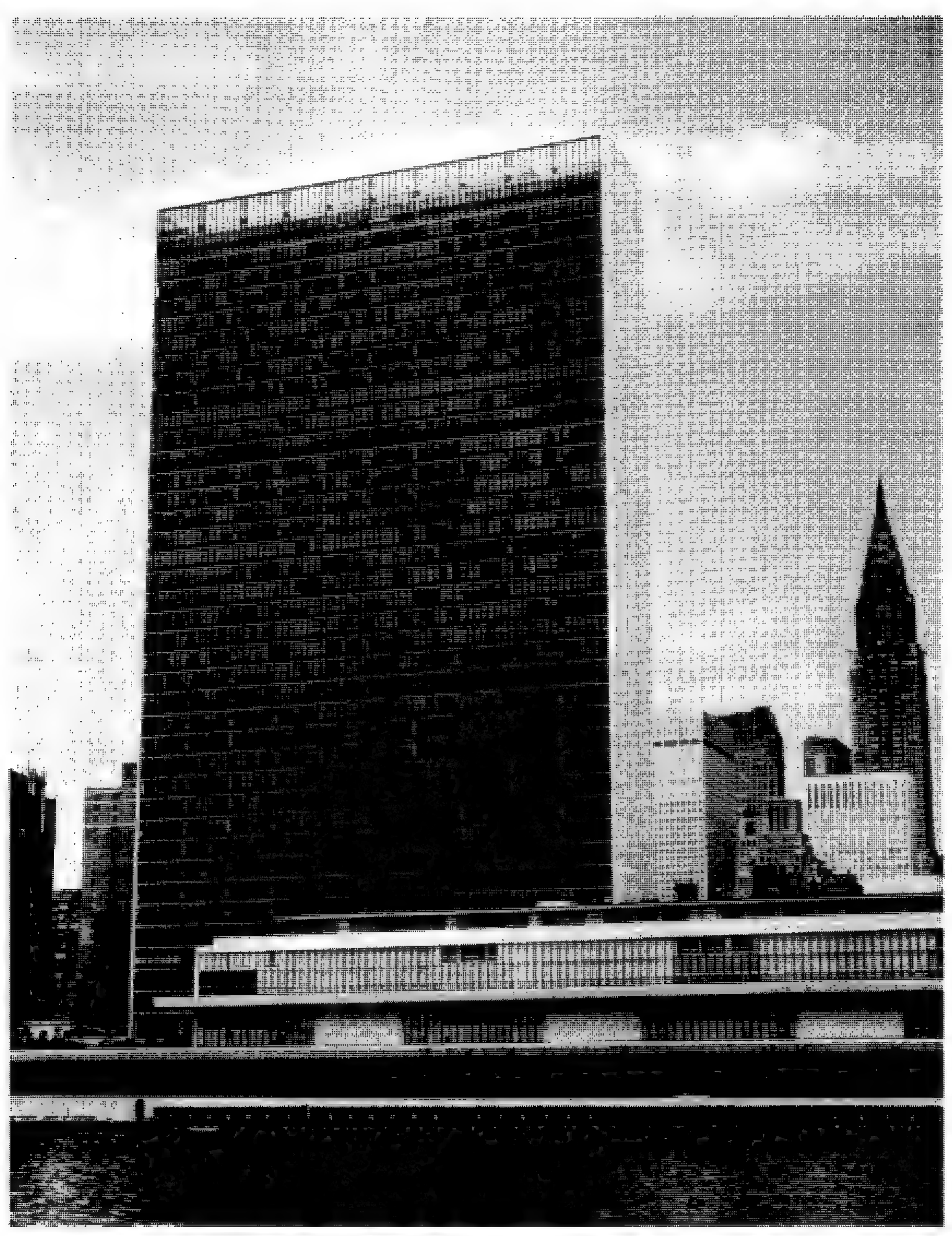
ودعا جلالته جميع اعضاء هيئة الامم الى التمسك بمبادىء العدالة واحترام حقوق الانسان والسعي الحثيث « للمحافظة على السلام والامن الدوليين » . واختتم جلالة الملك سعود خطابه بقوله :

« والله ارجو ان يوفقنا جميعا لما فيه خير الانسانية » .

وعندما انهى جلالته كلمته وبدأ في مغادرة القاعة دوى المكان بالتصفيق ووقف المندوبون مرة اخرى اجلالا وتعبيرا عن شعورهم بالامتنان لزيارة جلالته ورسالته الملكية السامية .

وهكذا سجل صاحب الجلالة الملك نصرا عظيما .





مقر هيئة الامم المتحدة في نيويورك الواقع على شاطىء نهر « الايست ريفر » .

The United Nations headquarters in New York. Foreground: the East River.



صاحب الجلالة الملك سعود عند وصوله الى هيئة الامم المتحدة في زيارة رسمية • ويبدو مع جـلالته في الصورة (الى اليسار) سعادة الشيخ عبدالله الخيال ، سفير المملكة العربية السعودية وفيكتور برس، رئيس البروتوكول بالنيابة في وزارة الخارجية الامريكية (والى اليمين) معالي جمال بك الحسيني، مستشار جلالة الملك •

King Sa'ud arrives for his visit to the United Nations. Approaching with him are (at left) His Excellency Shaikh Abdallah al-Khayyal, Ambassador of Saudi Arabia; and Victor Purse, acting Chief of Protocol of the Department of State; and (at right) His Excellency, Shaikh Jamal Bey al-Husaini, Royal Counsellor.

المندوبون في الجمعية العمومية ينهضون من مقاعدهم ويقابلون دخول الملك للقاعة بعاصفة داوية من التصفيق•

The General Assembly rises to give King Sa'ud a standing ovation as he enters the chamber to give his address.



سعادة المستر همرشلد ، الامين العام لهيئة الامم المتحدة ، يقدم ترحيب المنظمة الرسمي لصاحب الجلالة الملك سعود •

The official welcome to the United Nations is extended to His Majesty by the Secretary General of the world organization, His Excellency, Dag Hammarskjold.



جلالة العاهل السعودي في طريقه الى المنصة يرافقه الامير وان وايثاكون ، رئيس الجمعية العمومية لهيئة الامم المتحدة •

Saudi Arabia's ruler is escorted to the rostrum by His Royal Highness, Prince Wan Waithayakon, President of the General Assembly.

جلالة الملك سعود يدعو مندوبي هيئة الامم المتحدة الى التمسك بمثل العدالة واحترام حقوق الانسان « مع الاصرار في عزم وتصميم ••• على المحافظة على الأمن والسلام الدوليين » •

His Majesty appeals to members of the General Assembly to be faithful to the principles of justice and respect for human dignity, and to "seek for the preservation of security and peace among nations."



الواقفون مع صاحب الجلالة الملك هم (من اليسار الى اليمين) ، معالي السيد عبد الخالق حسونه ، الامين العام لجامعة الدول العربية ، وسعادة السفير هنري كابوت لودج ، وسعادة المستر جورج وادزورث، سفير الولايات المتحدة في المملكة العربية السعودية •

Standing with His Majesty are (left to right) His Excellency, Abdul Khalek Hassuna, Secretary General of the Arab League; Ambassador Lodge; and His Excellency, George Wadsworth, Ambassador of the United States to Saudi Arabia.



كان سعادة المستر كويزورا غالدو ، مندوب بوليفيا لدى هيئة الامم المتحدة ، احد كبار الضيوف في حفلة الاستقبال •

His Excellency, Quizora Galdo, delegate of Bolivia to the United Nations, is among the guests.



صاحب الجلالة الملك سعود يرحب ترحيبا حارا بسعادة المستر داغ همرشلد ، الامين العام لهيئة الامم المتحدة • ويرى بينهما في الصورة سعادة الشيخ عبدالله بلخير وسعادة الشيخ ابراهيم بكر ، القنصل العام للمملكة العربية السعودية في الولايات المتحدة وسعادة الشيخ عبدالله الخيال •

His Majesty has a hearty welcome for His Excellency, Dag Hammarskjold, Secretary General of the United Nations. Between them are His Excellency, Shaikh Abdallah Balkhair; His Excellency, Shaikh Ibrahim Bakr, Counsul General of Saudi Arabia in the United States; and His Excellency, Shaikh Abdallah al-Khayyal.



كان من بين المناسبات الرائعة في اليوم الاول للزيارة الملكية حفلتا الاستقبال والعشاء اللتان اقامهما على شرف حضرة صاحب الجلالة الملك سعود ، سعادة الشيخ عبدالله الخيال ، سفير المملكة العربية السعودية في الولايات المتحدة • ويرى سعادته هنا يتحدث الى الدكتور فاضل الجمالي ، رئيس وفد العراق لدى هيئة الامم المتحدة ، في حين يتفضل جلالة الملك باستقبال السفير لودج •

A brilliant occasion during King Sa'ud's first day in the United States is the reception and dinner given by His Excellency, Shaikh Abdallah al-Khayyal, Ambassador of Saudi Arabia. Here, the host converses with Dr. Fadl Jamali, head of the Iraq delegation to the United Nations, while His Majesty receives Ambassador Lodge.



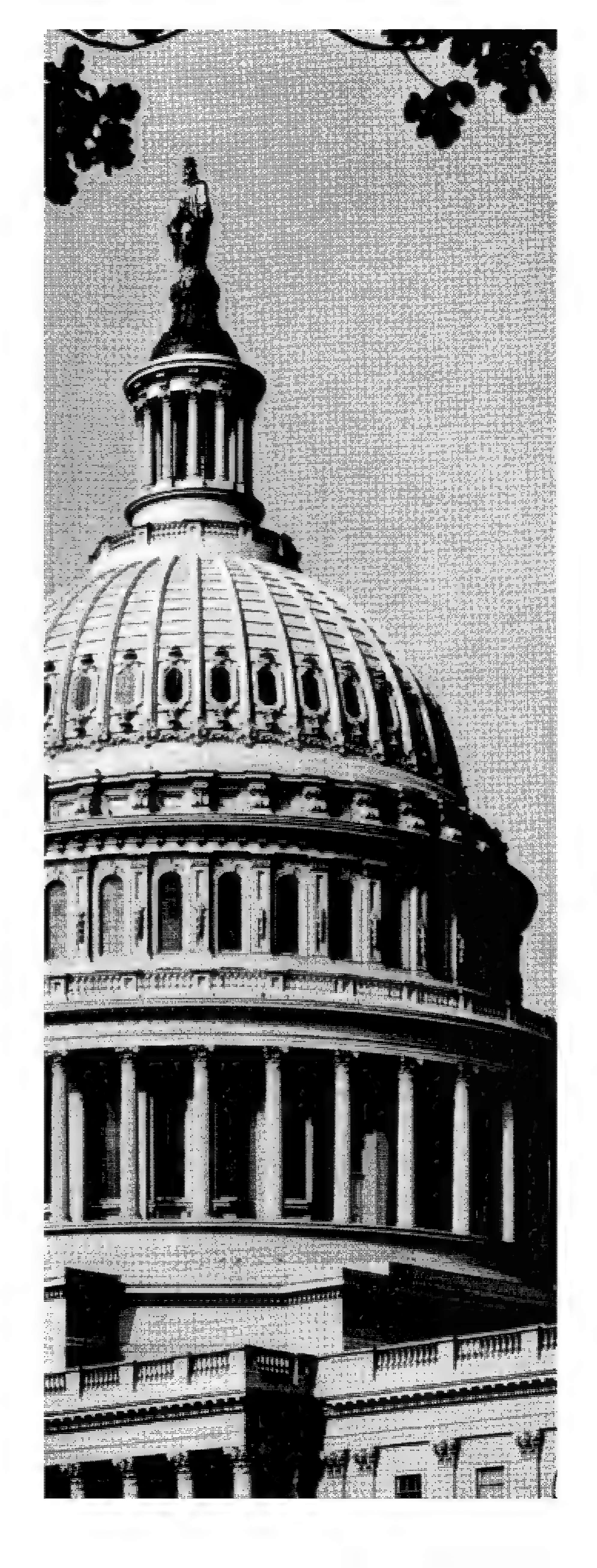
سعادة المستر ناتاكي ساتو ، مندوب اليابان لدى هيئة الامم المتحـدة ، يتشرف بمصافحة جلالة الملـك سعود •

King Sa'ud greets His Excellency, Nataki Sato, delegate of Japan to the United Nations.



المستر كريشنا مينون ، سفير الهند الخاص وممثلها الدائم لدى هيئة الامم المتحدة ، يتشرف بمقابلة صاحب الجلالة الملك سعود • ويبدو معهما في الصورة (من اليسار الى اليمين) ، القائد عبد المنعم عقيل (خلف جلالة الملك) ، وهو الرئيس المساعد لشؤون البروتوكول في المملكة العربية السعودية ، وسعادة الشيخ عبدالله بلخير وسعادة الشيخ عبدالله الخيال •

King Sa'ud receives His Excellency, V. K. Krishna Menon, special ambassador of India, and permanent representative of his country to the United Nations. With them are (left to right) Major 'Abd al-Mun'im 'Aqil (behind His Majesty), Assistant Chief of Protocol of Saudi Arabia; His Excellency, Shaikh Abdallah Balkhair; and His Excellency, Shaikh Abdallah al-Khayyal.

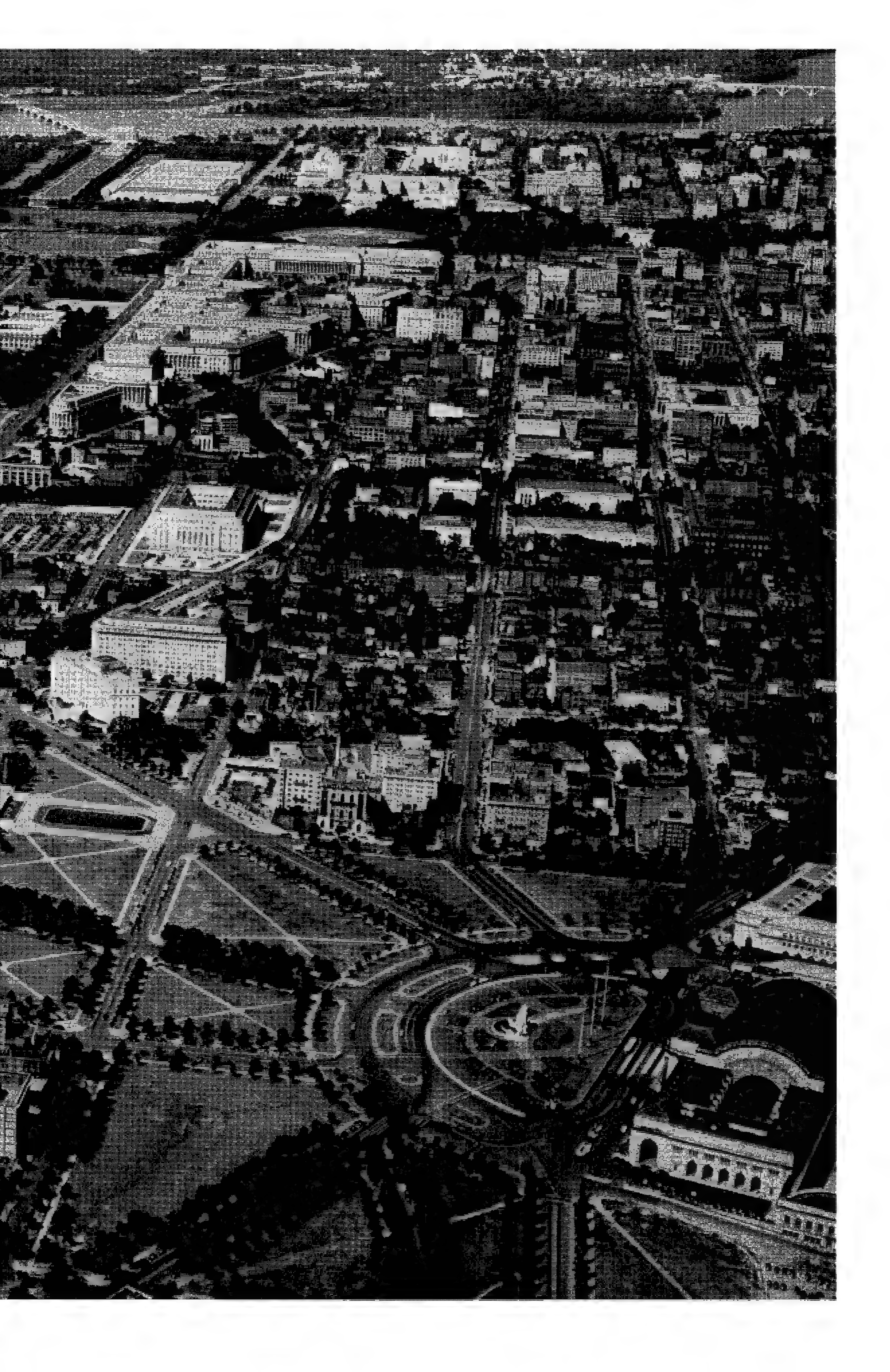


العاصمة ترحب بالملك



منظر الجهة الجنوبية من البيت الابيض وهو المسكن الرسمي لرؤساء الولايات المتحدة .

South view of the White House, official home of Presidents of the United States.





الجماهير الغفيرة في عاصمة الولايات المتحدة تحيي الملك وتشاهد رئيسها يرحب بجلالته

IN THE CAPITAL OF THE UNITED STATES, HUGE CROWDS CHEER AS PRESIDENT GREETS KING

As the capital of the United States, the city of Washington has been host to many an eminent leader in world affairs, but rarely has it witnessed a more memorable reception than that accorded to King Sa'ud.

Not since he took office in 1953, had President Eisenhower gone personally to the airport to meet a head of state. In doing so on this occasion, he set the tone of sincere hospitality and mutual good will which prevailed throughout the visit.

The President had sent his personal airplane, the Columbine III, to bring His Majesty from New York, and was waiting with his topmost Government aides at the Military Air Transport terminal when the royal party arrived. Thousands of other persons had gathered to join in the welcome.

A ceremonial 21-gun salute boomed as the aircraft rolled to a halt. Moments later, when the King appeared at the door, there was a great burst of applause and cheers. As the King reached the bottom of the ramp, the President grasped his hand and told him:

"Your Majesty, welcome to the United States!"

Thus began an unforgettable demonstration of friendship and high regard. The Government of the United States was represented by a delegation of its highest-ranking officials. The Ambassadors and Ministers of virtually all embassies and legations were present with their principal staff members.

All sensed the rich good will of the occasion as King and President stood at attention for the playing of the national anthems of their two countries; reviewed the guard of honor of the Army, Navy and Air Force; and exchanged their formal greetings. The President told his guest:

"We recognize in you a great leader of the Arab people, and the custodian of the cities most sacred to Islam. We are honored by your visit."

Voicing thanks for "such a warm welcome," King Sa'ud replied:

"On behalf of my people, I wish to assure Your Excellency of my desire to establish our relationships with the American people on the basis of amity and mutual interest."

His Majesty received the symbolic Key to the City on behalf of Washington's population.

More than 100,000 people—the largest crowd to hail a foreign visitor in many years—lined the curbs as the two leaders rode to the President's Guest House, escorted by marching members of the armed forces, motorcycle policemen and police on prancing horses. Fourteen military and civilian bands flanked the line of procession. A huge banner across famed Constitution Avenue proclaimed: "Welcome King Sa'ud." Thousands of people waved Saudi Arabian flags, especially distributed for the occasion.

At the Presidential Guest House, where a band of the United States Marine Corps played as the two leaders arrived, King and President called a pause in the formalities of state, and did what two friends will do whether they are heads of state or plain people: They sat down to chat over a cup of coffee.

Although he was more than 7,000 miles from Riyadh, His Majesty knew that, as long as he cared to stay, this was home.

لقد اضافت مدينة واشنطن على مر السنين ، بصفتها عاصمة للولايات المتحدة ، عددا كبيرا من قادة العالم البارزين ، ولكنها ندر ما شهدت استقبالا يماثل في روعته وفخامته الاستقبال الذي قوبل به جلالة الملك سعود .

فالرئيس ايزنهاور الذي لم يذهب قط الى المطار ليستقبل أي رئيس دولة منذ اعتلائه سدة الرئاسة في عام ١٩٥٣ ، ذهب بنفسه ليستقبل جلالة الملك سعود في المطار ضاربا بذلك المثل الاول للضيافة القلبية وحسن النية المتبادلة التي سادت جو الزيارة الملكية منذ بدئها حتى نهايتها .

وقد ارسل الرئيس ايزنهاور طائرته الخاصة « كولومبين الثالثة » ليستقلها جلالة الملك من نيويورك كما ذهب فخامته يصحبه كبار مساعديه لانتظار الركب الملكي على ارض المطار الجوي العسكري ، كما اجتمع هناك الوف من الناس الذين بادروا للاشتراك في الترحيب بجلالة الملك .

وما ان حطت الطائرة التي تقل جلالته على ارض المطار حتى دوت المدافع مرسلة الطلقات الواحدة والعشرين التقليدية تحية للزائر الملكي الكبير . وعندما بدا جلالته على رأس سلم الطائرة قوبل ظهوره بعاصفة من التصفيق والهتاف ، وما ان وصل ، رعاه الله ، الى نهاية السلم حتى سارع فخامة الرئيس ايزنهاور الى مصافحته قائلا :

« يا صاحب الجلالة : اني ارحب بمقدمكم الى الولايات المتحدة » .

وبذلك بدأ اعراب اكيد للصداقة والتقدير المتبادل . وكانت حكومة الولايات المتحدة ممثلة بوفد يتألف من اكبر رجالاتها . وكان جميع السفراء والوزراء المفوضين تقريبا وكبار مساعديهم بين مستقبلي جلالته .

وقد شعر الجميع بحسن النية المتدفقة التي سادت هذه المناسبة عندما وقف جلالة الملك وفخامة الرئيس ، مؤديين التحية ، اثناء عزف النشيدين الوطنيين للمملكة العربية السعودية وللولايات المتحدة الامريكية ، وعندما قاما باستعراض حرس الشرف الذي يتألف من اسلحة الجيش والبحرية والطيران الامريكية ، وعندما تبادلا كلمات الترحيب الرسمية . ولقد قال فخامة الرئيس لضيفه المبجل :

« اننا نترسم فيكم زعيما عظيما للامة العربية وحاميا لحمى اقدس المدن لدى المسلمين . ولقد غمرتنا زيارتكم بالشرف » .

ورد جلالة الملك سعود ، شاكرا على «الترحيب الحار» متبعا ذلك بقوله:

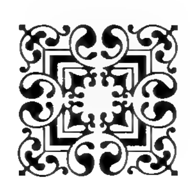
« بالنيابة عن شعبي ، اؤكد لفخامتكم رغبتي في توطيد علاقاتنا مع الشعب الامريكي على اساس المودة والمصلحة المتبادلة » .

وقد تفضل جلالته فقبل مفتاح مدينة واشنطن الذي قدم اليه باسم سكان هذه المدينة التاريخية .

وعلى جانبي الطريق المؤدي من المطار الى قصر الضيافة احتشد ما ينوف على ١٠٠،٠٠٠ شخص — وهو اكبر جمهور احتشد لتحية اي زائر اجنبي في سنوات عديدة — لتحية جلالة العاهل العظيم الذي استقل وفخامة الرئيس ايزنهاور سيارة مكشوفة رافقتها ارتال من قوات المشاة الامريكية ورجال الشرطة الممتطين الدراجات النارية وفرقة من الخيالة . واصطف على جانبي طريق الموكب الملكي اربع عشرة فرقة موسيقية ، عسكرية ومدنية ، تصدح انغامها بالاناشيد . وقد رفعت لافتة ضخمة فوق شارع « الدستور » الشهير كتب عليها بأحرف كبيرة « مرحبا بالملك سعود » ولوح آلاف من الناس باعلام المملكة العربية السعودية التي وزعت خصيصا لهذه المناسبة .

وفي قصر الضيافة الرسمي ، حيث استقبلت فرقة موسيقية من سلاح البحرية الامريكية الزعيمين الكبيرين بعزف الاناشيد المناسبة ، طرح جلالة الملك وفخامة الرئيس متاعب الدولة جانبا لوقت قصير ، وفعلا كما يفعل اي صديقين ، سواء كانا من علية القوم او من عامة الناس ، وذلك بأن جلسا لرشف القهوة وتبادل الحديث .

وعلى الرغم من ان صاحب الجلالة الملك سعود كان على بعد ٧٠٠٠ ميل من الرياض ، فان جلالته ولا شك شعر بانه طيلة ما اراد الاقامة في هذه البلاد فهو مقيم بين اهل يودون لو اطال الاقامة بين ظهرانيهم .





اللحظة المرتقبة : العاهلان الكبيران يتبادلان التحية اذ يستعد جلالة الملك سعود لهبوط سلم الطائرة • وبعد لحظة عبر الرئيس ايزنهاور عن ترحيبه القلبي الصادق بهذه الكلمات : «يا صاحب الجـلالة ، اني ارحب بقدمكم الى الولايـات المتحدة » •

The awaited moment. The heads of state exchange salutes as King Sa'ud prepares to descend the ramp. A moment later, President Eisenhower's greeting was spoken with hearty sincerity: "Your Majesty, welcome to the United States."



منظر عام لجمهور المرحبين اثناء نزول جلالة الملك سعود سلم الطائرة واطلاق المدافع ٢١ طلقة تحية لجلالته •

A general view of the welcoming group as King Sa'ud descends the ramp from the Columbine III while the 21-gun salute is being fired.



فخامة الرئيس ايزنهاور يرحب بصاحب السمو الملكي الامير الصغير المحبوب مشهور •

The heart-winning young visitor, His Royal Highness, Prince Mashhur, is greeted happily by the President.

الزعيمان الكبيران يسيران نحو المنصة ليتبادلا خطب الترحيب الرسمية •

The two heads of state walk toward the platform for their formal exchange of greetings.



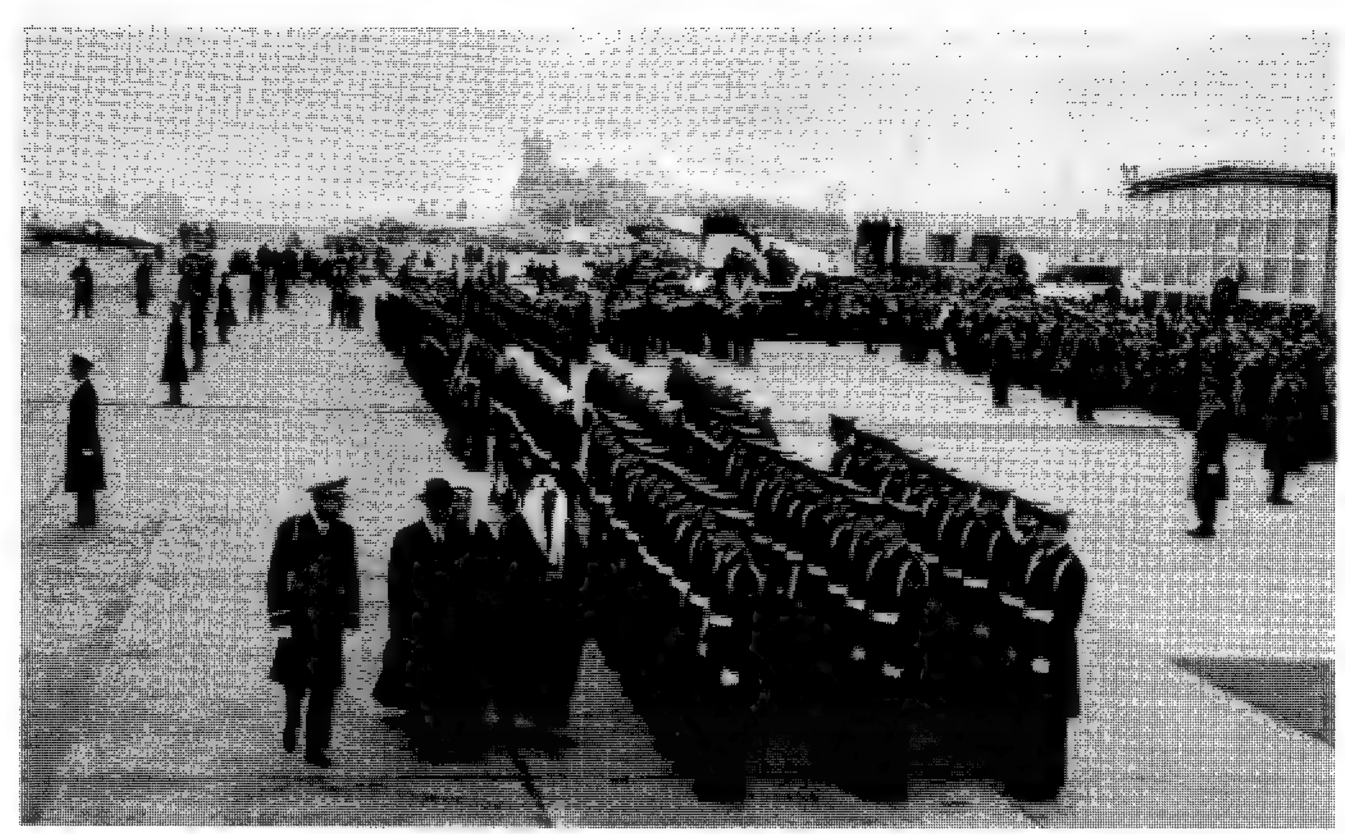
امام اجهزة الاذاعة : الرئيس ايزنهاور يخاطب ضيفه العظيم بقوله ، « اننا نترسم فيكم زعيما عظيما للامة العربية وحاميا لحمى اقدس مدينتين لدى المسلمين ولقد غمرتنا زيارتكم بالشرف » •

Standing before radio microphones, the President told King Sa'ud: "We recognize in you a great leader of the Arab people, and the custodian of the cities most sacred to Islam. We are honored by your visit."



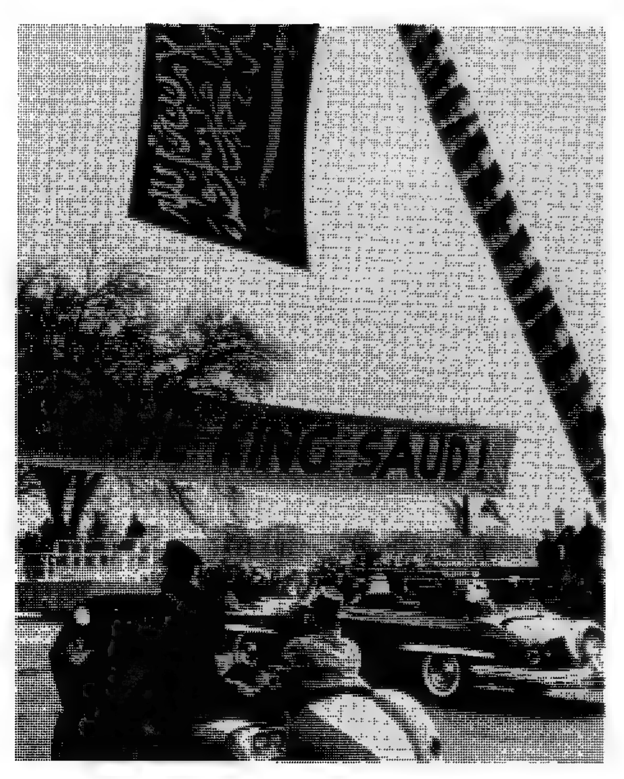
صاحب الجلالة الملك سعود يشكر فخامة الرئيس ايزنهاور على «الاستقبال الرائع» الذي قوبل به ويقول، «أؤكد لفخامتكم رغبتي في توطيد علاقاتنا مع الشعب الامريكي على اساس المودة والمصلحة المتبادلة».

Thanking the President for "such a warm welcome," His Majesty said: "I wish to assure Your Excellency of my desire to establish our relationships with the American people on the basis of amity and mutual interest."



صاحب الجلالة الملك سعود يرافقه الرئيس ايزنهاور ، يستعرض حرس الشرف المؤلف من جنود من اسلحة الجيش والبحرية والطيران ومشاة الاسطول •

Accompanied by the President, the royal guest inspects the Honor Guard of Army, Navy, Air Force and Marines.



العلم السعودي يرفرف فوق يافطة ضخمة اقيمت على قوس كبير مزين باللونين الاخضر والابيض وكتب عليها « مرحبا بالملك سعود » • ويرى الزعيمان هنا اذ تمر سيارتهما تحت القوس المذكور •

Supported by fire department ladders, decorated with green and white bunting, the flag of Saudi Arabia waves above a huge banner, saying "Welcome King Sa'ud," as the two leaders drive underneath.



كان انشراح الزعيمين واضحا عند مغادرتهما مطار واشنطن في سيارة الرئيس ايزنهاور • ويبدو الامير مشهور وهو يقدم تحيته باليد اليسرى ، تلك التحية التي اصبحت مشهورة •

The good spirits of two leaders are evident as they leave the airport in the President's limousine. Young Prince Mashhur gives the left-handed salute which he made famous during his visit.



الوصول الى قصر الضيافة الرسمي • ويبدو جلالة الملك سعود هنا وقد سار في رفقته
رئيس قسم البروتوكول بالنيابة في وزارة الخارجية الامريكية ، المستر فيكتور برس ،
حاملا الامير مشهور • ويبدو خلفهم فخامة الرئيس ايزنهاور •

The arrival at the President's Guest House. Walking with His Majesty, and carrying Prince Mashhur, is Victor Purse, Acting Chief of Protocol of the Department of State. President Eisenhower follows.



علم المملكة العربية السعودية يرفرف على سارية قصر الضيافة الرسمي ، المعروف سابقا باسم « قصر بلير » • وقد كان هذا القصر بيتا للمحرر المشـهور فرانسيس برستن بلير من عام ١٨٣٦ حتى وفاته ومن ثم اصبح بيتا لنجله ، مونتغمري بلير ، احد اعضاء حكومة الرئيس ابراهام لنكولن •

The flag of Saudi Arabia flies from the mast of the President's Guest House, formerly known as "The Blair House." It was the home of Francis Preston Blair, a famous editor, from 1836 until his death, and then became the home of his son, Montgomery Blair, a member of the cabinet of President Abraham Lincoln.



فخامة الرئيس ايزنهاور يودع جلالة الملك سعود بعد زيارته الوديـة لجلالته في قصر الضيافة • وقد بدأ الزعيمان الكبيران اجتماعاتهما الرسمية في اليوم نفسه •

President Eisenhower takes leave of King Sa'ud after their visit at the Guest House. Their formal discussions began the same day.



المصورون الذين لا يكلون، يلتقطون المزيد من الصور في قصر بلير، عقب مغادرة الرئيس للقصر المذكور ليعود الى البيت الابيض•

The tireless photographers take additional pictures at Blair House after the President had left to return to the White House.



كانت مأدبة العشاء التي اقامها فخامة الرئيس ايزنهاور على شرف ضيفه الملكي الكبير خاتمة احتفالات اليوم الاول من زيارة جلالته لواشنطن • وفي هذه الصورة يبدو جلالة الملك سعود على درجات مدخـل البيت الابيض •

Concluding His Majesty's first day in Washington was the state dinner given by the President in honor of his royal guest. Here, King Sa'ud is seen at the steps of the White House entrance.



منظر الجهة الشمالية من البيت الابيض، حيث عقد جلالة الملك سعود وفخامة الرئيس ايزنهاور اجتماعاتهما • والبيت الابيض هو قصر السكن الرسمي لرئيس الولايات المتحدة •

North view of the White House, official residence of the President of the United States, where King Sa'ud and President Eisenhower held their discussions.

Two Men of Good Will Meet in the Cause of Peace

When King Sa'ud and President Eisenhower had completed their second meeting on affairs of state, a spokesman for His Majesty commented:

"The discussions have proceeded in an atmosphere of warm cordiality."

When their final meeting was over, one of the nation's most distinguished newspapers noted:

"The talks have ended in an aura of good will and friendly agreement."

These two statements well summarize the spirit and the productiveness of the conversations between the two heads of state—men of good will whose most earnest desire was to foster the cause of peace.

King and President conferred for the first time on the day of the royal visitor's arrival in Washington. They went to the Chief Executive's office and talked alone, except for the presence of His Excellency, Jamal Bey al-Husaini, Royal Counselor, who served as interpreter. Then they moved to the Cabinet Room, where the discussions were joined by their top advisors.

Thereafter, the two leaders returned to the President's office for a second private conversation, lasting an hour and a half.

It was immediately evident that an excellent personal relationship had been established between these two important world figures. Each obviously respected the other, and recognized the other's sincerity. When they met again on February 1, for nearly an hour, it was quite clear, as Secretary Dulles reported, that their talks had "gone extremely well." The President, himself, told a press conference:

"Our discussions have cleared away much of the underbrush and misunderstanding."

They had covered a broad range of Middle Eastern problems, economic, political and military. Each had spoken freely and frankly. Each had listened sympathetically and understandingly. Having reached general accord on matters of fundamental importance, they assigned to their advisors the task of working out detailed agreements.

It was on February 8, the day before His Majesty's departure, that he and the President had their final meeting. The communique which they issued showed that their discussions had, indeed, borne fruit.

His Majesty had said, upon his arrival in New York:

"The circumstances confronting the Middle East at the present time require all men of good will and firm intentions to unite their efforts in the service of the general peace; to strive to remove sources of tension; and to inaugurate a new age characterized by cordiality and good understanding on the part of all peoples."

In Washington, two men of good will and firm intentions had united their efforts toward exactly those ends.

زعمان مخلصان يجتمعان لخدمة قضية السلام

على اثر انتهاء صاحب الجلالة الملك سعود وفخامة الرئيس ايزنهاور من اجتماعهما الثاني الذي بحثا فيه الشؤون الدولية ، علق ناطق باسم صاحب الجلالة الملك على الاجتماع بقوله :

« ان المباحثات جرت في جو ودي للغاية » •

وعندما انتهى الزعيمان من آخر اجتماع لهما كتبت احدى الصحف الامريكية الكبرى التعليق التالي :

« ان محادثاتهما انتهت في جو مشبع بحسن النية والاتفاق الودي » •

هذان التصريحان يعطيان صورة ملخصة صادقة عن الروح والنجاح اللذين سادا مباحثات جلالة الملك وفخامة الرئيس، هذين الرجلين المخلصين اللذين يعتبران تدعيم قضية السلام في العالم اصدق رغباتهما •

وقد عقد جلالة الملك وفخامة الرئيس اجتماعهما الاول يوم وصول جلالة الزائر الملكي الكريم الى واشنطن • ولم يحضر هذا الاجتماع الذي تم بين الزعيمين الكبيرين في مكتب الرئيس الامريكي الا معالي جمال بك الحسيني مستشار جلالة الملك والذي قام بدور المترجم • وعلى اثر هذا الاجتماع انتقل الملك والرئيس الى قاعة مجلس الوزراء حيث استؤنفت المباحثات بحضور كبار مستشاري الطرفين •

وعاد الزعيمان بعد ذلك الى مكتب الرئيس الامريكي لخلوة اخرى دامت ساعة ونصف •

وتبين فورا ان صداقة شخصية متينة توطدت بين هذين الزعيمين العالميين الكبيرين • اذ كان واضحا ان كلا منهما يحترم الآخر وكلا منهما يدرك عظم صدق الآخر واخلاصه • وعندما اجتمع الزعيمان مرة اخرى في اول فبراير ، كان في منتهى الوضوح ان مباحثاتهما ، كما قال المستر دالاس ، « قد كللت بنجاح باهر » • وقد صرح فخامة الرئيس ايزنهاور نفسه في مؤتمر صحفي بما يلي :

«ان مباحثاتنا قد حلت عددا كبيرا من العقد وازالت كثيرا من سوء التفاهم» •

وقد دارت مباحثات العاهلين حول عدد كبير من مشاكل الشرق الاوسط فتناولت امورا اقتصادية وسياسية وعسكرية • وتكلم كل منهما بحرية وصراحة تامتين، كما ان كلا منهما اصغى للآخر بامعان وتفهم • وبعد ان توصلا الى اتفاق عام على المسائل الرئيسية احالا الى اعوانهما مهمة وضع الاتفاقات المفصلة •

وفي يوم ٨ فبراير ، اي قبل مغادرة جلالة الملك الولايات المتحدة بيوم واحد ، عقد العاهلان الكبيران آخر اجتماع لهما • واتضح من البلاغ الرسمي المشترك الذي اصدراه ان مباحثاتهما اتت، من دون شك، اطيب الثمار •

لقد قال صاحب الجلالة الملك سعود عند وصوله الى نيويورك ما يلي :

« ان الظروف التي تواجه الشرق الاوسط في الوقت الحاضر تتطلب من جميع من صفت نواياهم ورسخت عزائمهم ان يوحدوا جهودهم في خدمة السلام وان يستحثوا جهودهم للقضاء على اسباب التوتر وان يستهلوا عهدا جديدا متسما بالمودة والتفاهم بين الشعوب » •

وفي واشنطن ، وحد رجلان ممن صفت نواياهما ورسخت عزائمهما الجهد في سبيل تحقيق الاهداف التي تكلم عنها جلالة الملك •

جلالة الملك يعمل ساعات طويلة

كان كل يوم من الايام التي قضاها صاحب الجلالة الملك سعود في واشنطن مليئا بساعات طويلة من العمل المكرس لشؤون الدولة •



Busy Hours for His Majesty

Every day was filled with busy hours for His Majesty, King Sa'ud, during his visit to Washington.

There were conferences and consultations, visits with distinguished callers from the Arab nations, luncheons, receptions, dinners—these, and the other functions which devolve upon a visiting ruler.

The first important social occasion was the dinner given at the White House by President Eisenhower, attended by fifty-eight guests, including high Government officials, members of the diplomatic corps and leaders of industry.

Subsequent events in the social program included the luncheon given by Vice President Richard M. Nixon; the reception given by His Excellency, Shaikh Abdallah al-Khayyal, Ambassador of Saudi Arabia; the dinner of Secretary of State John Foster Dulles; and the luncheon of Secretary of Defense Charles E. Wilson.

Callers on His Majesty at the Presidential Guest House included His Royal Highness, Crown Prince Abd al-Ilah of Iraq; His Excellency, Charles Malik, Foreign Minister of Lebanon; and the Ambassadors and other high-ranking diplomats of the Arab nations represented in Washington.

In spite of the heavy demands upon his time, His Majesty struck a responsive chord in the hearts of all Americans by his unfailing devoted attention to his young son, Prince Mashhur, while he was at Walter Reed Hospital, and after he was able to rejoin his father at the President's Guest House.

فكان هناك مؤتمرات ومشاورات ومقابلات ملكية للزوارالعرب البارزين ومآدب غداء وعشاء وحفلات استقبال وغير ذلك من اوجه النشاط التي ترافق عادة زيارة عاهل كبير .

اما اولى المناسبات الاجتماعية فكانت مأدبة العشاء الفخمة التي اقامها فخامة الرئيس ايزنهاور تكريما لجلالة الملك سعود في البيت الابيض والتي حضرها ثمانية وخمسون ضيفا من كبار رجـالات الحكومة الامريكية واعضاء السلك الدبلوماسي وكبار ارباب الاعمال .

وكان من جملة ما تضمنه البرنامج الاجتماعي مأدبة الغداء التي اقامها المستر ريتشارد م. نيكسون ، نائب رئيس جمهورية الولايات المتحدة على شرف حضرة صاحب الجلالة الملك سعود وحفلة الاستقبال التي اقامها صاحب السعادة الشيخ عبدالله الخيال سفير المملكة العربية السعودية في الولايات المتحدة ، ومأدبة العشاء التي اقامها المستر جون فوستر دالاس ومأدبة الغداء التي اقامها المستر شارلز ، اي. ويلسون ، وزير الدفاع في الحكومة الامريكية .

وكان في طليعة من تشرفوا بزيارة حضرة صاحب الجلالة الملك ، حضرة صاحب السمو الملكي الامير عبدالآله ولي عهد العراق ومعالي الدكتور شارل مالك وزير خارجية لبنان والسفراء وكبار الدبلوماسيين العرب في واشنطن.

وعلى الرغم من ان مشاغل الدولة لم تترك لجلالته من الوقت الا اقله فان جلالته ، حفظه الله ، لم يأل جهدا في العناية والاهتمام بولده الصغير الامير مشهور خلال اقامة سموه في مستشفى والتر ريد العسكري وبعد ذلك عندما تمكن سموه من الانتقال الى جانب جلالة والده في قصر الرئاسة للضيافة، مما ترك لجلالته مكانا مرموقا في قلوب افراد الشعب الامريكي.

His Majesty as Host and Guest

The United States Government, as host to King Sa'ud, had been pleased and honored to be able to extend hospitality to the royal guest at dinners and luncheons in his honor.

His Majesty, by the same token, wanted to show his own good will toward those who had welcomed him, and who had joined to make his visit enjoyable. He did so at a magnificent banquet in honor of President Eisenhower at the Mayflower Hotel in Washington.

It was a brilliant and notable occasion, at which the two leaders were able to enjoy an evening of informal companionship, away from the cares of state. His Majesty's warm friendliness gave an atmosphere of rich graciousness to the distinguished gathering.

Three days before King Sa'ud's departure from the United States, Mr. F. A. Davies, Chairman of the Board of Directors of the Arabian American Oil Company, was privileged to be his host at a banquet, also at the Mayflower Hotel. Directors and officers of Aramco and its owner companies joined in this expression of welcome and esteem.

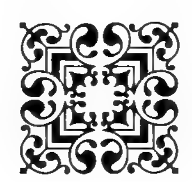
جَلالَـة المَـلك ضَيْفٌ ومُضِيْفٌ

لقد كان مبعث فخر للحكومة الامريكية وداع من دواعي سرورها ان تتمكن ، بصفتها مضيفة لحضرة صاحب الجلالة الملك سعود ، من القيام بواجب التكريم والضيافة للزائر الملكي الكريم باقامة سلسلة من مآدب الغداء والعشاء على شرف جلالته .

وقد اراد جلالته ، مد الله في عمره ، ان يبدي بدوره شعوره الطيب نحو الذين رحبوا به وتعاونوا في جعل زيارته ممتعة ، فاقام مأدبة فخمة تجلى فيها الكرم العربي بابدع مظاهره على شرف فخامة الرئيس ايزنهاور في فندق « ماي فلاور » في واشنطن .

وكانت هذه المأدبة مناسبة رائعة مرموقة استطاع فيها الزعيمان الكبيران ان يتحادثا في جو من المرح والانسجام بعيدا عن مهام الدولة ومشاكلها . وقد اسبغت روح الصداقة والمودة التي اظهرها جلالته في الحفل الكريم رونقا من البهاء اللطيف الملكي .

وقبيل مغادرة جلالته الولايات المتحدة بثلاثة ايام كان لمستر ديفيس رئيس مجلس ادارة شركة الزيت العربيـــة الامريكية شرف القيام بدور المضيف في حفلة اقيمت على شرف جلالته في فندق « ماي فلاور » ايضا . وقد شارك في هذا التعبير عن الترحيب والاحترام المدراء وكبار الموظفين في ارامكو والشركات التي تملكها .





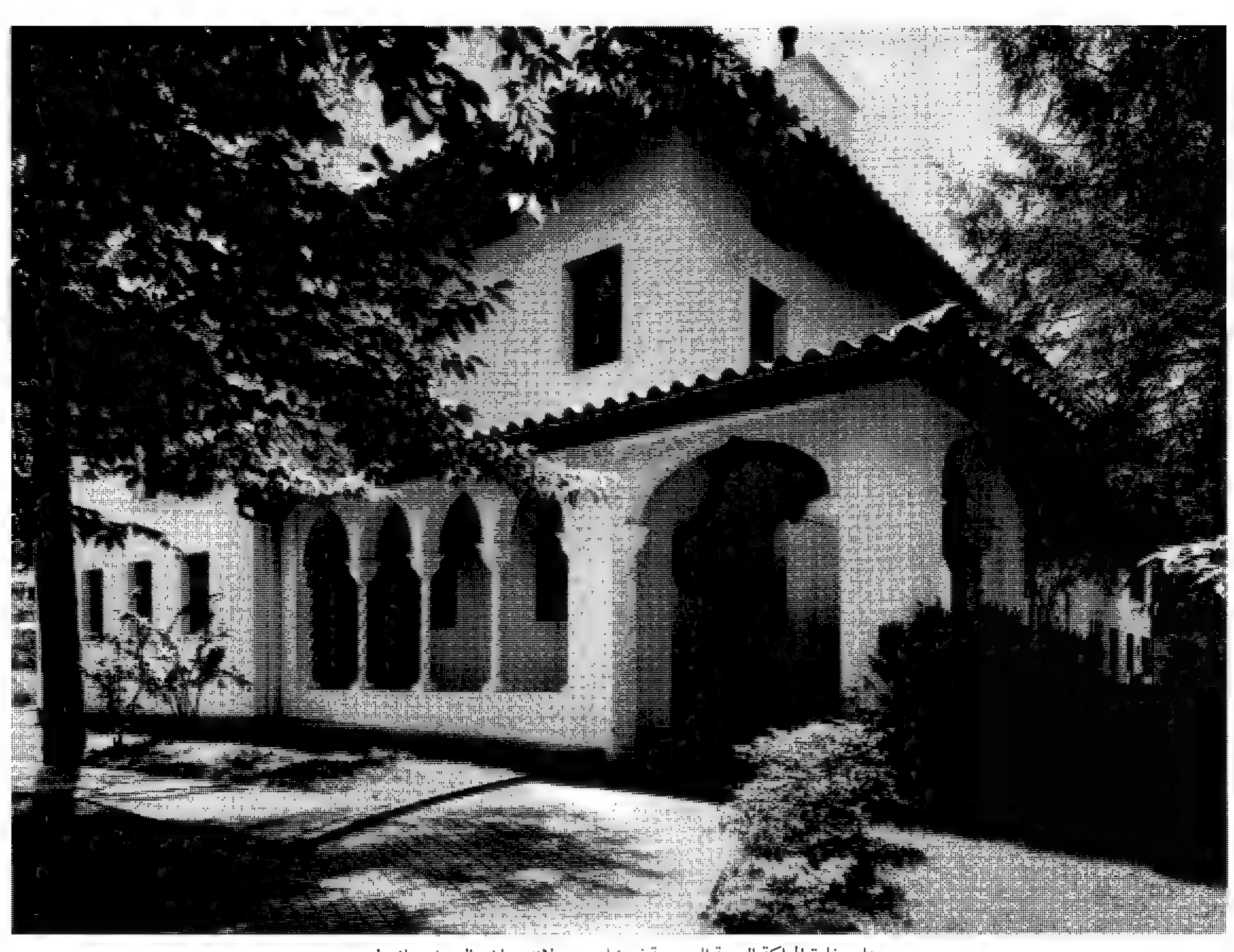
في ساحة ارلنغتون يضع جلالته اكليلا من الزهر على قبر الجندي المجهول الذي نقشت عليه العبارة التالية : « هنا يرقد ، في مجد وشرف ، جندي امريكي لا يعرفه الا الله » .

At Arlington National Cemetery, His Majesty places a wreath at the Tomb of the Unknown Soldier, which bears the inscription: "Here rests in honored glory an American soldier known but to God."



جلالة الملك سعود ووزير دفاع امريكا المستر ويلسون يؤديان التحية العسكرية بينما يرفع حرس الشرف علمي البلدين قبيل مأدبة الغداء التي اقيمت على شرف جلالته في البنتاغون ، مقر رئاسة القوات الامريكية المسلحة .

King Sa'ud and Secretary of Defense Charles E. Wilson salute the flags of their two nations, presented by the Honor Guard prior to a luncheon for His Majesty at the Pentagon, headquarters of the armed forces.



دار سفارة المملكة العربية السعودية في شارع وودلاند درايف الجميل بواشنطن.

The Embassy of Saudi Arabia on beautiful Woodland Drive in Washington.



اقامت سفارة المملكة العربية السعودية حفلة استقبال فخمة على شرف حضرة صاحب الجلالة الملك سعود • ويرى هنا بعض الاطفال الصغار في السفارة يطلون بلهفة من فوق حاجز السلم ليشاهدوا سعادة الشيخ عبدالله الخيال يقدم احدالضيوف الوافدين•

The Saudi Arabian Embassy in Washington was the setting for a reception in honor of His Majesty. Here, Embassy children peer excitedly over the stair rail as Shaikh Abdullah al-Khayyal introduces an arriving guest.



اقامت سفارة المملكة العربية السعودية حفلة استقبال فخمة على شرف حضرة صاحب الجلالة الملك سعود • ويبدو جلالته هنا وهو يصافح عقيلة المستر ريتشارد م• نيكسون ، نائب رئيس جمهورية الولايات المتحدة ، في حين ينتظر المستر نيكسون (الى اليسار) دوره لمصافحة جلالة الملك • ويبدو (في الوسط) صاحب الدعوة سعادة الشيخ عبدالله الخيال ، سفير المملكة العربية السعودية في الولايات المتحدة •

The Saudi Arabian Embassy in Washington was the setting for a reception in honor of His Majesty. Here King Sa'ud shakes hands with Mrs. Richard M. Nixon, while Vice President Nixon waits at left. Between them is the host, Shaikh Abdallah al-Khayyal, Ambassador of Saudi Arabia to the United States.



جلالة الملك سعود يتجاذب اطراف الحديث مع سعادة الشيخ عبدالله الخيال وخلفهما بعض افراد الحاشية •

With members of King Sa'ud's official party in the background, His Majesty converses with Shaikh Abdallah al-Khayyal.

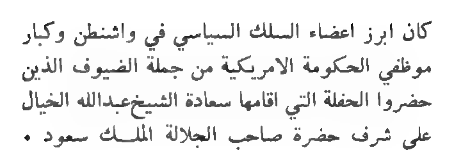


سعادة الدكتور احمد حسين سفير الجمهورية المصرية يتشرف بمصافحة صاحب الجلالة الملك سعود ويقدم تمنياته الطيبة •

The Egyptian Ambassador Dr. Ahmad Husain shakes hands with His Majesty, and adds his best wishes to those of the other guests.







كان ابرز اعضاء السلك السياسي في واشنطن وكبار موظفي الحكومة الامريكية من جملة الضيوف الذين حضروا الحفلة التي اقامها سعادة الشيخعبدالله الخيال على شرف حضرة صاحب الجلالة الملـك سعود .







Leading members of Washington's diplomatic corps and high officials of the United States Government are among the guests at Shaikh Abdallah al-Khayyal's reception for His Majesty.





سعادة النائب المحترم سام رايبورن احد ممثلي ولاية تكساس يصافح جلالة الملك بحرارة ويتولى المستر رايبورن الآن رئاسة مجلس النواب الامريكي •

With a hearty handshake, the Honorable Sam Rayburn of the State of Texas greets His Majesty. Mr. Rayburn serves as presiding officer of the United States House of Representatives.



عقب حفلة الاستقبال التي اقامتها السفارة السعودية ، شرف جلالة الملك سعود ، مأدبة العشاء التي اقامها تكريما لجلالته المستر جون فوستر دالاس، وزير الخارجية الامريكية، في مبنى اتحاد « بان امريكان » . وترى في الصورة عقيلة المستر دالاس الى جانب زوجها وزير الخارجية.

Following the reception at the Embassy of Saudi Arabia, His Majesty was the guest of Secretary of State John Foster Dulles at a dinner in the Hall of the Americas at the Pan-American Union. Mrs. Dulles stands with the King and the Secretary.



لقد حظي الاطفال الصغار ايضا في السفارة السعودية برعاية جلالة الملك سعود لهم • ويرى في الصورة سعادة الشيخ عبدالله الخيال •

The Embassy youngsters, too, are honored by a greeting from His Majesty. Shaikh Abdallah al-Khayyal stands to the right of King Sa'ud in this picture.



لم تستطع هذه الآنسة الصغيرة ان تضبط الشعور الذي غمرها في هذه المناسبة السارة فانفجرت دموعها باكية ولم تنجح المساعي التي بذلت لترضيتها • جلالة الملك يردها الى مربيتها ضاحكا •

Overwhelmed by the occasion, this little lady burst into tears and refused to be comforted. His Majesty laughingly returns her to her nurse.



صاحب الجلالة الملك سعود في حفلة الاستقبال التي اقامها على شرف فخامة الرئيس ايزنهاور في فندق
ماي فلاور بواشنطن يتجاذب اطراف الحديث مع الشيخ عبدالله بلخير قبيل الترحيب بضيف الشرف .

His Majesty is host at a formal dinner in honor of President Eisenhower at Washington's Mayflower
Hotel. Here, King Sa'ud converses with Shaikh Abdallah Balkhair prior to greeting the guest of honor.



جلالة الملك سعود يقف بين فخامة الرئيس ايزنهاور والمستر نيكسون نائب رئيس الجمهورية خلال حفلة
الاستقبال التي سبقت حفلة العشاء الرسمية في فندق ماي فلاور ويرى معالي جمال بك الحسيني الى اليمين •

King Sa'ud stands with President Eisenhower and Vice President Richard M. Nixon during the
reception preceding the formal dinner at the Mayflower. Jamal Bey al-Husaini is at the right.



صاحب الجلالة الملك يقابل بالترحيب الشيخ المحترم لفريت سالتنستول ممثل ولاية ماستشوستس وكان الضيف واحدا من عدد كبير من كبار رجال الحكومة الامريكية الذين حضروا حفلة العشاء التي اقامها جلالة الملك. ويرى المسترنيكسون واقفا الى اليمين.

King Sa'ud offers his greeting to Senator Leverett Saltonstall of Massachusetts, one of the many high-ranking United States officials who attended His Majesty's dinner, as Vice President Nixon stands at right.



لحظة اخرى بعيدة عن الرسميات يتحادث فيها على انفراد صاحب الجلالة الملك سعود مع المستر نيكسون نائب رئيس الجمهورية.

Here again, a moment of informality, as His Majesty and Vice President Nixon converse privately.



جلالة الملك يستقبل سعادة جورج وادزورث سفير امريكا في المملكة العربية السعودية وهو ضيف كريم آخر من العظماء والكبراء الذين دعوا الى حفلة العشاء التي اقامها جلالة الملك .

King Sa'ud receives Ambassador to Saudi Arabia George Wadsworth, another of the many notables invited to His Majesty's dinner.

استبدلت مؤقتا مباحثات شؤون الدولة بامور اقل اهمية منها خلال الفترة القصيرة التي روح فيها المضيف والضيف عن نفسيهما في الجو الهادىء الجميل الذي ساد حفلة العشاء التي اقامها جلالة الملك سعود .

Discussions of affairs of state are temporarily replaced by less serious matters, as the host and his guest relax amid the beautiful setting of King Sau'd's dinner party.



كان صاحب السمو الملكي الامير عبد الاله ولي عهد العراق احد المشاهير العديدين الذين تشرفوا بزيارة جلالة الملك سعود في قصر الضيافة الرسمي.

Among the many distinguished visitors to King Sa'ud at the Presidential Guest House is His Royal Highness, Crown Prince Abd al-Ilah of Iraq.



صورة اخرى لصاحب الجلالة الملك سعود وصاحب السمو الملكي الامير عبد الاله اثناء اجتماعهما في واشنطن. ويبدو بينهما في الصورة سعادة الشيخ عبدالله بلخير.

Another photograph of King Sa'ud and Crown Prince Abd al-Ilah during their visit in Washington. Between them in this photograph is Shaikh Abdallah Balkhair.



منظر عام لترتيب المأدبة التي اقامها المستر ديفيز تكريما لصاحب الجلالة الملك سعود .

A general view of the setting of Mr. Davies' banquet for His Majesty.



كان جلالة الملك سعود ضيف الشرف في مأدبة اقامها المستر فرد أ. ديفيز ، رئيس مجلس ادارة شركة الزيت العربية الامريكية في ٦ فبراير .



King Sa'ud was the guest of honor at a banquet on February 6, given by Mr. Fred A. Davies, chairman of the board of directors of the Arabian American Oil Company.



تبدو في هذه الصورة تشكيلات الزهور وتنسيقها والموائد التي صفت بشكل بيضوي حول حوض صغير يعوم على مياهه نموذج للباخرة كونستيوشن التي اقلت جلالة الملك سعود الى الولايات المتحدة .

This photograph shows the floral arrangement, and the tables arranged to form an oval around a small pool, in which floated a model of the liner, Constitution, which brought His Majesty to the United States.



ساحر مصري ماهر ذو شهرة عالمية يقوم بتسلية الضيـــوف في حفلة العشاء •

An Egyptian magician of world fame entertains the guests during the party.

تبعت مأدبة العشاء التي اقامها المستر ديفيز حفلة سمر وترفيه • وقـــد حازت اعجاب الضيوف الحاضرين فرقة مراكشية قام افرادها بالعاب بهلوانية مدهشة •

Colorful entertainment followed the banquet for His Majesty. Here, a Moroccan acrobatic team holds the attention of the assembled guests.

جلالة الملـــك سعود يصفق اعجابا بلعبة توازنية دقيقة •

Successful execution of a difficult balancing act wins applause from King Sa'ud.



قام الامير الصغير مشهور بدور المضيف في حفلة للاطفال اقيمت في السفارة العربية السعودية • ويبدو الامير هنا متطلعا الى مربيته وهي تزيل غلاف قطعة من الحلوى•

Young Prince Mashhur was host at a children's party at the Saudi Arab Embassy. He watches as his nurse unwraps a piece of candy.



حضر حفلة الامير مشهور اكثر من ثلاثين طفلا من اولاد رجال السلك الدبلوماسي العرب واصدقائهم •
ويبدو هنا الامير مشهور وكأنه منهمك في مسابقة هدفها معرفة من يستطيع ان يحدث صوتا اعلى في مزماره •

Attending Prince Mashhur's party were more than thirty children of diplomats of the Arab nations and their young friends. Here, Prince Mashhur seems to be engaging in a horn-blowing contest.



التقط المصورون عددا لايحصى من الصور لحفلة الامير مشهور وخاصة للامير مشهور نفسه مع الهدايا العديدة التي تلقاها.

Photographers took countless pictures of the party for Prince Mashhur, particularly of the Prince, with the many presents he received.



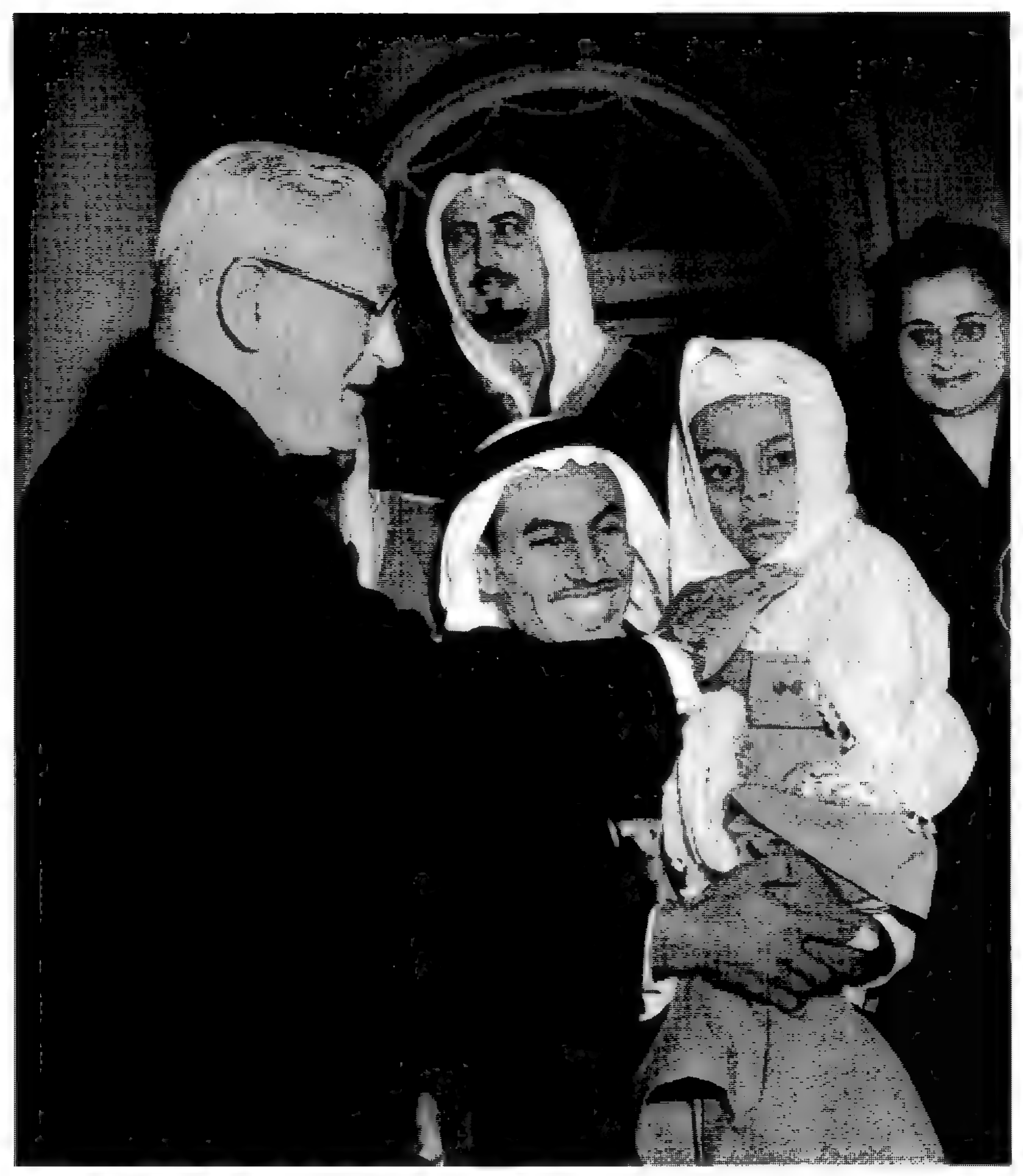
الامير الصغير ينظر باهتمام الى كعكة كتب عليها « اهلا بالامير مشهور »، بينما يبدو الاحداث غير عابئين بوجود عدد كبير من المراسلين والمصورين.

The young Prince views with interest a cake inscribed "Welcome Prince Mashhur," as the children are seemingly unconcerned by the large number of reporters and photographers present.



صاحب الجلالة الملك سعود مع ابنه الامير مشهور •

His Majesty with his son, Prince Mashhur.



كان الامير الصغير مشهور اثناء اقامته في مستشفى والتر ريد موضع عناية الجنرال هوارد سنايدر (الى اليسار) طبيب الرئيس ايزنهاور الخاص •

During his stay at Walter Reed Hospital, the young Prince had the affectionate attention of Major General Howard Snyder (left), President Eisenhower's physician.



تتمثل العاطفة القوية المتبادلة بين اب وابنه في هذه الصورة التي اخذت اثناء احدى زيارات جلالة الملك لنجله الامير مشهور في مستشفى والتر ريد حيث تم فحص الامـير الصغير ومعالجته بناء على رغبة الرئيس ايزنهاور •

The devotion between father and son is obvious in this picture, made during one of His Majesty's visits to Prince Mashhur at Walter Reed Hospital, where President Eisenhower had made arrangements for examination and treatment of the Prince.



كان مراسلو الصحف يجتمعون يوميا في مستشفى والتر ريد ليسألوا عن سير تقدم صحة الامـير مشهور • وها هو سعادة الشيخ عبدالله بلخير يدلي ببيان للصحفيين وبجانبه المستر جوزيف ريب من موظفي وزارة الخارجية الامريكية •

Every day, reporters gather at Walter Reed Hospital to learn of the progress of Prince Mashhur. Here, Shaikh Abdallah Balkhair reports to the writers, with the cooperation of Mr. Joseph Reap of the Department of State.

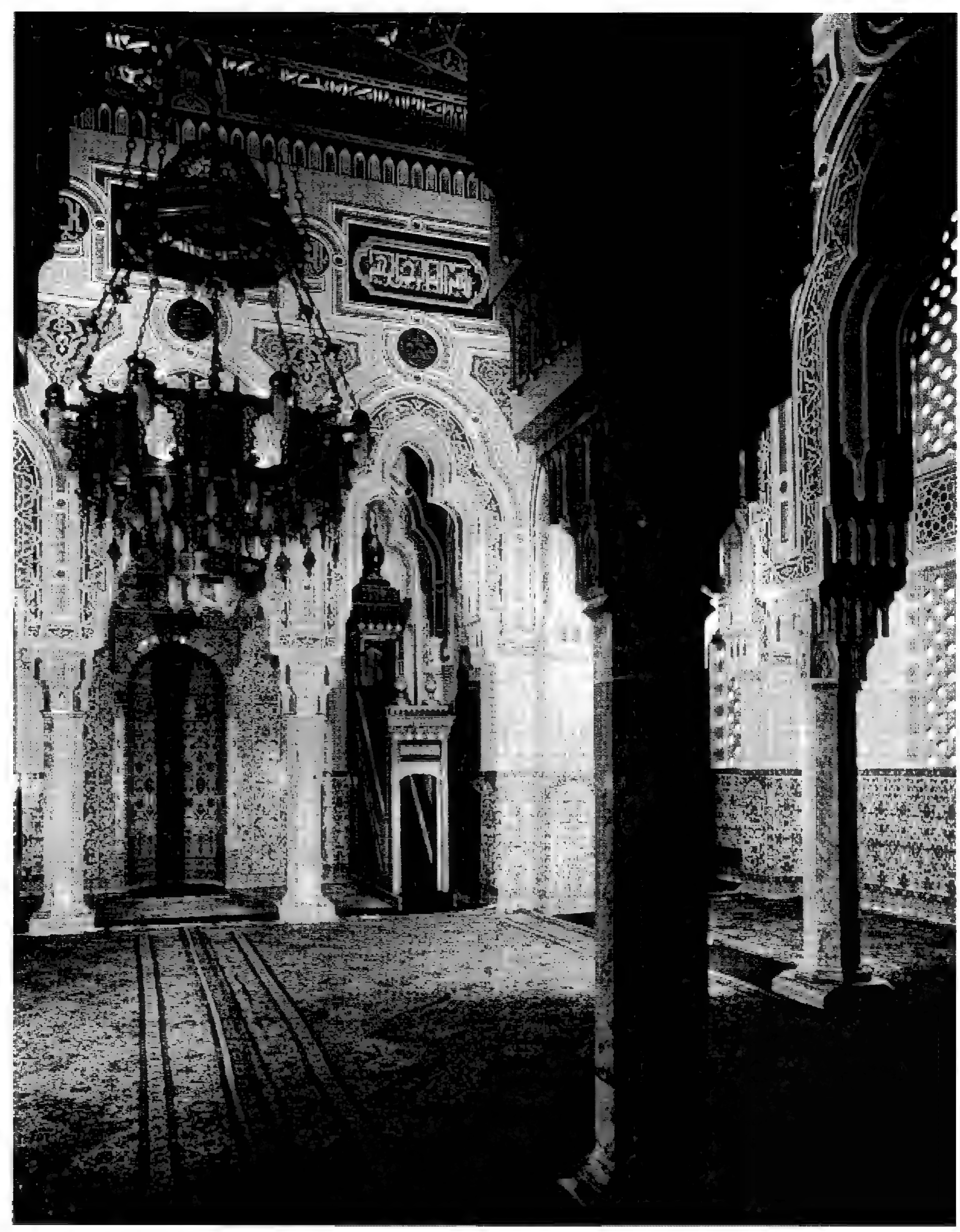
الامير مشهور يغادر مستشفى والتر ريد بحضور صاحب الجلالة الملك سعود بعد اتمام معالجته •
والبطاقة التي يحملها الامير الصغير تقول : « اعبر عن شكري وامتناني الى الاحداث الامريكيين وغيرهم من الاصدقاء الذين تلطفوا وارسلوا الي البرقيات او الهدايا والذين تضرعوا الى الله من اجل شفائي واطلب من الله تعالى ان يمن علينا ببركاته » •

His Majesty calls for his son after completion of his treatments at Walter Reed Hospital. The placard held by the little Prince reads: "To the American children and other friends who have sent me messages and gifts, and who have prayed for my recovery, I express my appreciation and gratitude. May we all enjoy the blessings of God."



بعد اتمام الامير مشهور المعالجة في المستشفى بدأ يتمتع بالسير في حديقة الحيوانات متفرجا على الحيوانات داخل اقفاصها •

Finished with his hospital treatments, Prince Mashhur enjoys walking past the animal cages at the National Zoological Park.



منظر داخلي رائع للمركز الاسلامي في واشنطن •

The magnificent interior of the Islamic Center in Washington.

المركز الإسلامي بواشنطن يحظى بزيارة ملكية

WASHINGTON'S ISLAMIC CENTER HAS A ROYAL VISITOR

When King Sa'ud was in Washington, he utilized the opportunity to worship at the magnificent Islamic Center.

In a city famous for its many beautiful buildings, this is unquestionably one of the loveliest. Its exterior is of white stone, inset with light blue stone Arabic inscriptions and symbols. Through the graceful columns of the main entrance to the Islamic Center a visitor enters an open court, above which rises the 160-foot minaret.

The interior is a place of breathtaking beauty. Words are inadequate to describe the superb architecture and the exquisite tilework.

The edifice includes both a mosque, where Muslims may worship, and an educational center, where all persons interested in Islam may study its philosophy, culture and achievements.

Already, the Center has had an effective part in explaining Islam to the American people. More than a thousand visitors come there weekly, and there are frequent lectures by distinguished Islamic scholars.

Building of the Center was financed primarily by the diplomatic missions of Saudi Arabia and other Islamic nations: Afghanistan, Egypt, Indonesia, Iran, Iraq, Jordan, Libya, Pakistan, Syria, Turkey and Yemen. Additional contributions have been made by Princes of the Royal Family of Saudi Arabia, by prominent American Muslims, and others.

اغتنم صاحب الجلالة الملك سعود فرصة وجوده بواشنطن ليؤدي فريضة الصلاة في مسجد المركز الاسلامي الفخم .

لا جدال في ان هذا الصرح يعد من افخم المباني في مدينة اشتهرت بجمال عماراتها . ويكسو البناء من الخارج الحجر الابيض ونقشت عليه باللون الازرق الزخارف والآيات العربية . ويسير الزائر من المدخل الرئيسي بين الاعمدة المتناسقة حتى يصل الى الفناء المكشوف للمسجد الذي تعلوه مئذنة يبلغ ارتفاعها ١٦٠ قدما .

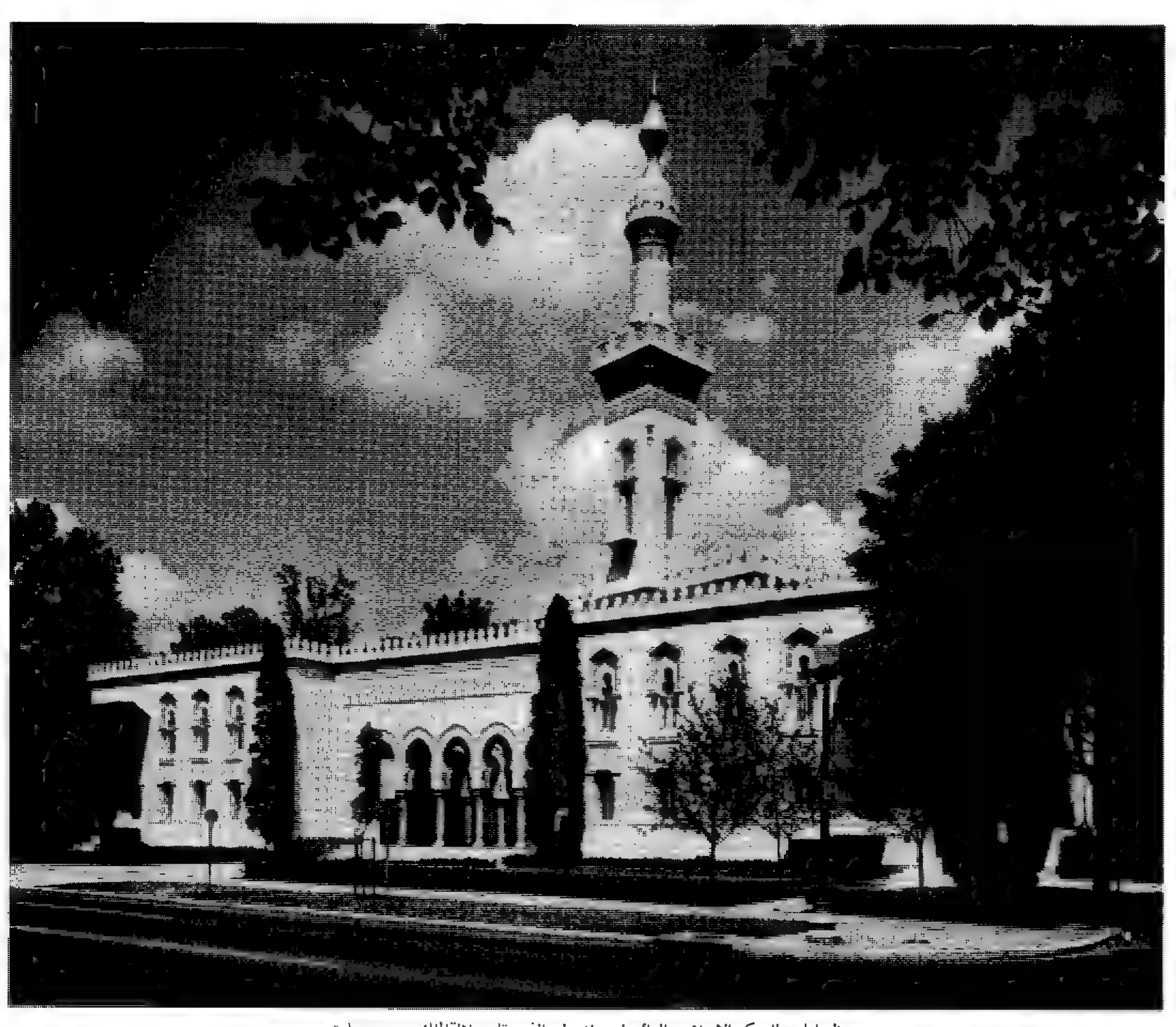
والمنظر الداخلي للمسجد يخلب الالباب بروعته وجماله مما يعجز القلم عن وصف دقة الفن المعماري والاعمال الزخرفية التي بذلت في سبيل اظهاره على هذا الرونق والجلال .

يشمل هذا الصرح جامعا حيث يؤدي المسلمون شعائرهم الدينية ومركزا ثقافيا حيث يتاح لكل من يهتم بالدراسات الاسلامية ان يتزود بالفلسفة والثقافة والحضارة الاسلامية .

وقد ادى المركز الاسلامي فعلا دورا مهما في شرح التعاليم والثقافة الاسلامية وتعريف الجمهور الامريكي بها . ويزوره كل اسبوع اكثر من الف شخص وكثيرا ما يلقي فيه علماء مشهورون من المسلمين المحاضرات والبحوث القيمة .

لقد تم بناء المركز بفضل المساعدات المالية التي قدمت القسم الاكبر منها المملكة العربية السعودية والدول الاسلامية الاخرى وهي افغانستان ومصر واندونيسيا وايران والعراق والاردن وليبيا وباكستان وسوريا وتركيا واليمن ، كما تبرع لهذا المركز ايضا امراء العائلة المالكة السعودية وبعض وجهاء الامريكان المسلمين وغيرهم .





منظر امامي للمركز الاسلامي الرائع في واشنطن الذي قام جلالة الملك سعود بزيارته •

Front view of Washington's magnificent Islamic Center, visited by King Sa'ud.



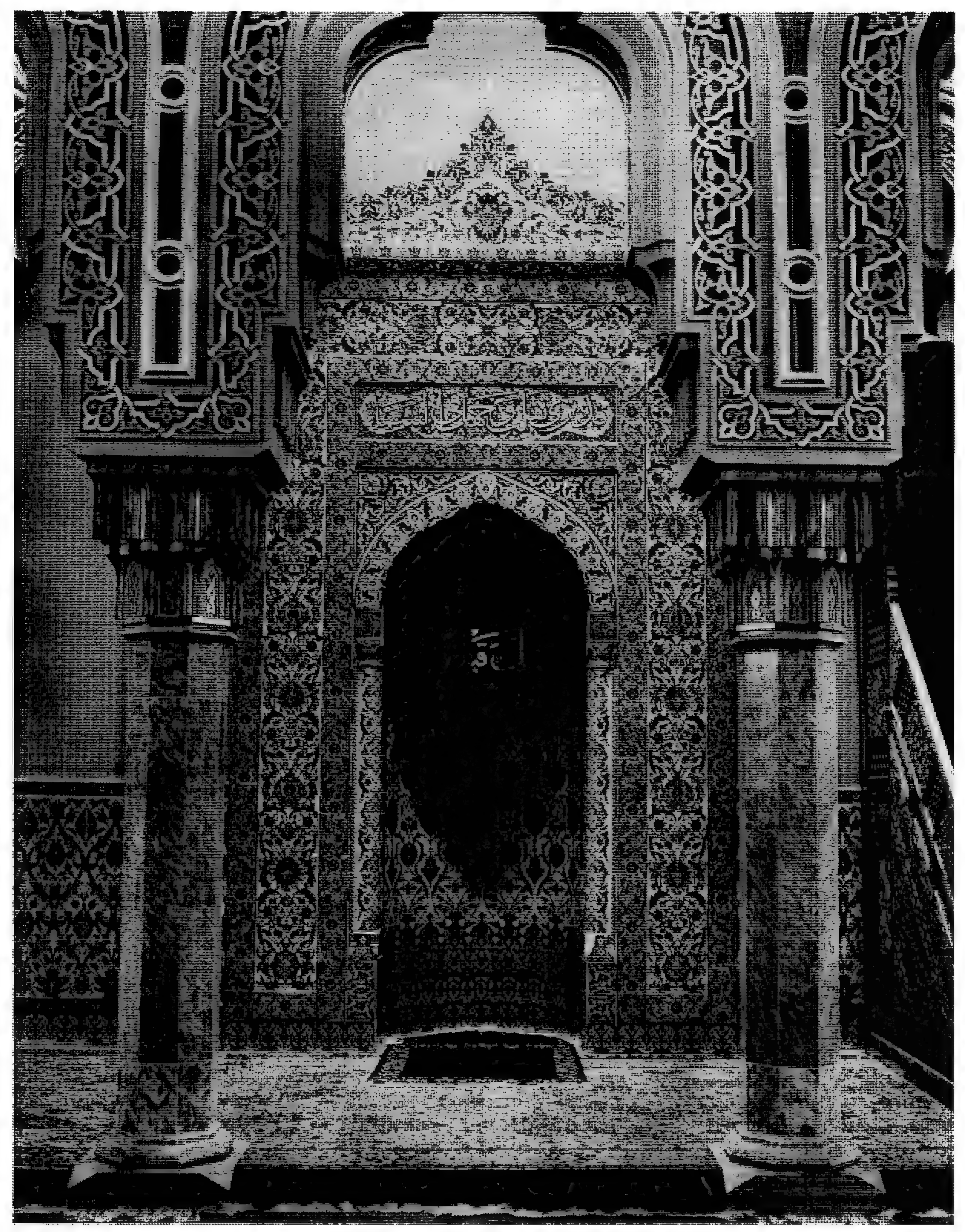
صاحب الجلالة يدخل المسجد يرافقه بعض الضباط وافراد الحاشية .

His Majesty enters the Mosque, accompanied by his military staff and attendants.



ان الهندسة الرائعة والزخرفة الجميلة في المركز الاسلامي تتجليان في هذا المنظر الذي تظهر فيه الثريا والقبة .

The striking architecture and beautiful tilework of the Islamic Center are evident in this upward view toward the central chandelier and dome.



دقة الزخرفة وجمال الاعمدة تتجليان في هذا المنظر المأخوذ للمحراب .

A close view of the tilework and columns is offered in this view of the mihrab.



صاحب الجلالة الملك سعود يغادر المسجد يرافقه بعض افراد الركب الملكي واعضاء الحاشية •

His Majesty leaves the Mosque, accompanied by members of his party and attendants.



استلزم بناء المركز الاسلامي في واشنطن شحن ٧٠٠٠ قطعة بلاط من تركيا ، استعملت في بناء الاقواس والاعمدة والقسم الادنى من الجدران للمركز المذكور • وقد وضع كل قطعة من البلاط في المكان المناسب ، المصمم الاستاذ حقي عزت الذي يبدو في الصورة قائما بعمله •

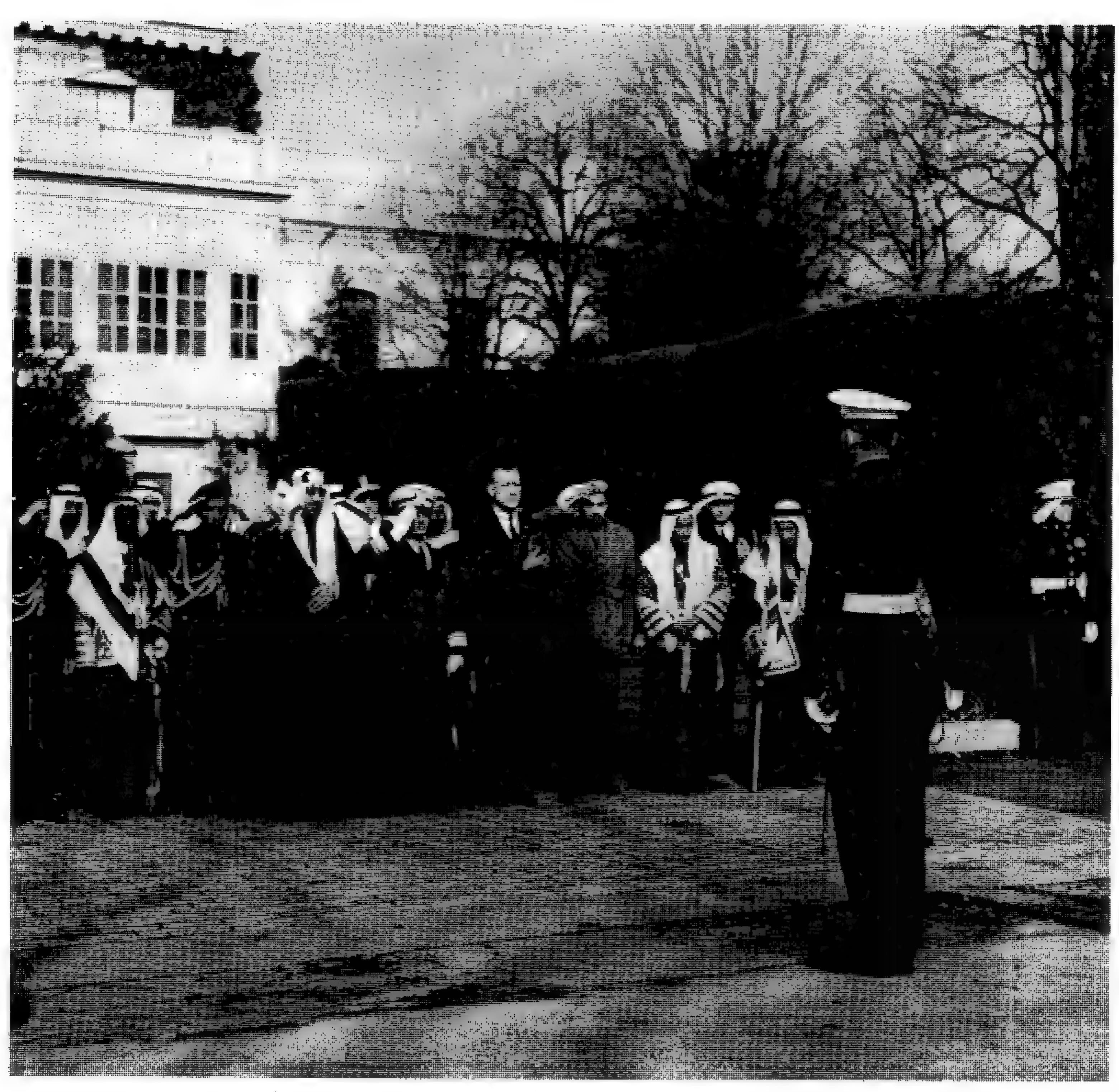
Seven thousand pieces of tile were shipped from Turkey for arches, columns and lower walls of Washington's Islamic Center. Each was fitted into place by the designer, Professor Hakki Izet, shown here at work.



حضر عدد من العظماء والاقطاب المسلمين يمثلون العالم الاسلامي الى جامع واشنطن ليكونوا في استقبال جلالة الملك سعود •

Prominent representatives of the world of Islam were present at the Mosque for the visit of His Majesty.

زيارة المعهد البحري



جلالة الملك يستعرض فرقة حرس الشرف البحري في المعهد البحري • ويقف الى جانب جلالته الاميرال
وليم ر• سمدبرغ الثالث ، مدير المعهد البحري ، وسعادة ثيودور ر• ماكلدن ، حاكم ولاية ماريلاند •

At the United States Naval Academy at Annapolis, the salute of the Marine Honor Guard is acknowledged. His Majesty stands with Rear Admiral William R. Smedberg III, superintendent of the Academy; and Governor Theodore R. McKeldin of Maryland.

المعهد البحري يحيي جلالة الزائر الملكي الكريم

THE NAVAL ACADEMY SALUTES THE ROYAL VISITOR

A change from the Washington scene was provided for King Sa'ud by a visit to the United States Naval Academy at Annapolis, where young men are trained to be officers in the Navy.

Full military honors, including a 21-gun salute upon his arrival, were accorded to His Majesty. He was received by Rear Admiral William R. Smedberg III, Superintendent of the Academy, and the Honorable Theodore R. McKeldin, Governor of the State of Maryland.

His Majesty toured Memorial Hall, where the Navy keeps mementos of historic occasions, and had lunch in the mess hall with the 3,600 midshipmen. There, he was given a tremendous cheer when Admiral Smedberg announced that the King had utilized the right—given only to visiting chiefs of state—to grant amnesty to all minor offenders against academy regulations.

On leaving the Naval Academy, His Majesty was again accorded full military honors.

كانت زيارة صاحب الجلالة الملك سعود للمعهد البحري الامريكي في مدينة « آنا بوليس » بمثابة فترة استراحة من جو واشنطن السياسي • وفي المعهد المذكور يجري تدريس الشباب الذين يودون ان يصبحوا ضباطا في سلاح البحرية الامريكية •

وقد استقبل جلالته ، عند وصوله المعهد ، بالتحية العسكرية التامة ، بما في ذلك اطلاق واحد وعشرين مدفعا • وكان في شرف استقباله كل من الاميرال ويليم ر• سمدبرغ الثالث ، مدير المعهد البحري ، وسعادة المستر ثيودور ر• ماكلدن ، حاكم ولاية ماريلاند •

وقد تفقد جلالته قاعة المعروضات التذكارية حيث تحتفظ البحرية الامريكية بسجلات ونماذج للحوادث التاريخية • وتفضل جلالته فتناول طعام الغداء في قاعة الطعام الكبرى مع طلاب وموظفي المعهد البالغ عددهم ٣٦٠٠ شخص • وقد استقبل جلالته هناك بعاصفة داوية من التصفيق والهتاف عندما اعلن الاميرال سمدبرغ ان جلالة الملك سعود تلطف فاستعمل الحق الممنوح للزوار من رؤساء الدول فقط باصدار العفو عن جميع مرتكبي المخالفات الخفيفة ضد انظمة المعهد •

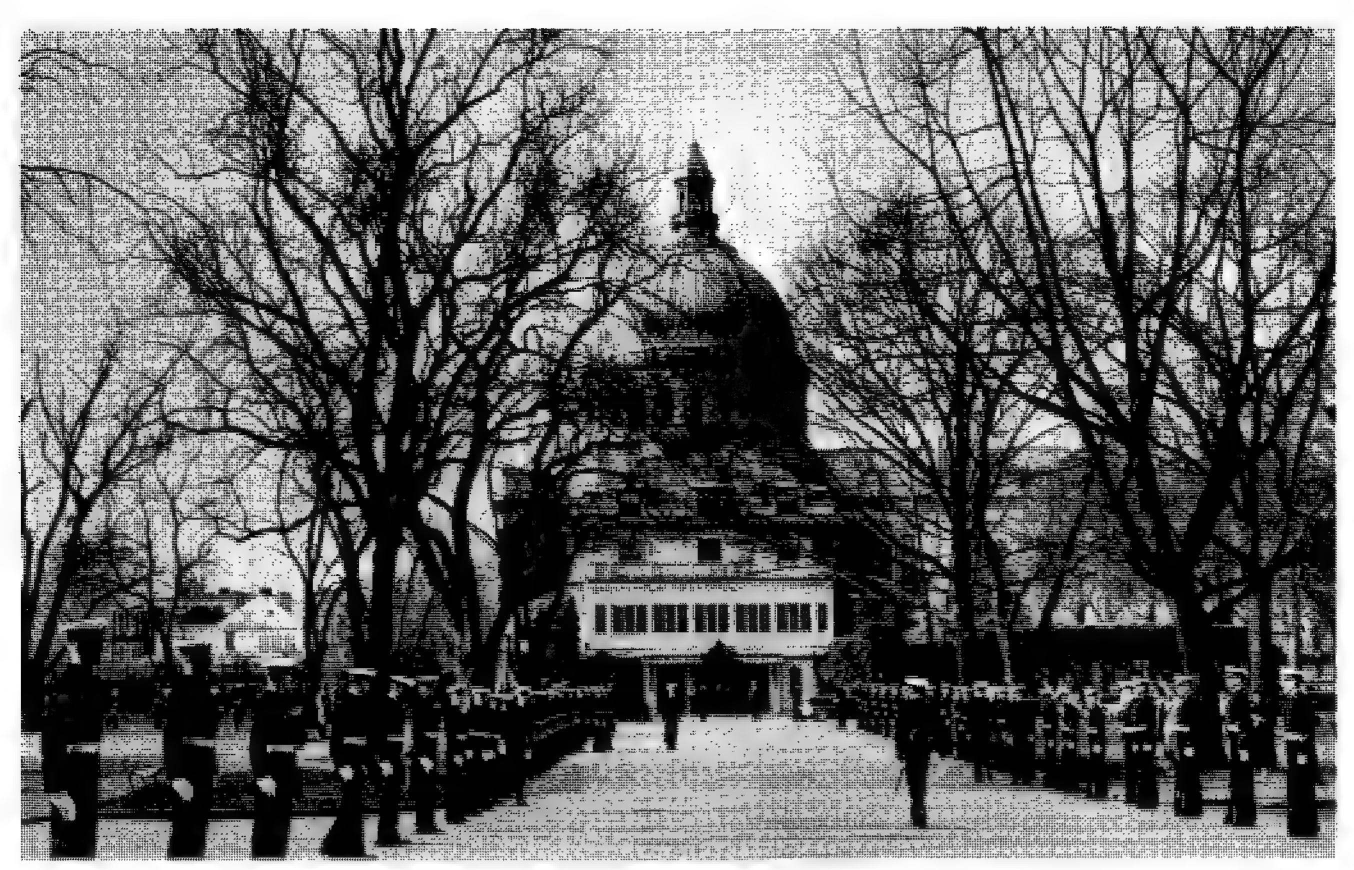
وودع جلالته ، عندما غادر المعهد ، بمثل ما استقبل به من الحفاوة والتكريم •





جلالة الملك سعود واقفا على درج قاعة بانكروفت ينظر الى ساحات المعهد البحري الامريكي• ويبدو مع جلالته في الصورة افراد حاشيته، وحاكم ولاية ماريلاند المستر ماكلدن وكبار موظفي المعهد البحري•

From the steps of Bancroft Hall, King Sa'ud views the impressive grounds of the United States Naval Academy. With him are members of his official party, Governor McKeldin of Maryland, and Naval Academy officials.



قام جلالة الملك سعود برحلة الى المعهد البحري للولايات المتحدة في انابوليس بولاية ماريلاند يوم السبت ٢ فبراير، وترى هنا فرقة من حرس الشرف البحري للولايات المتحدة تنتظر وصول صاحب الجلالة الملك سعود .

His Majesty journeyed to the United States Naval Academy at Annapolis, Maryland, on Saturday, February 2. Here is the United States Marine Honor Guard awaiting King Sa'ud's arrival.



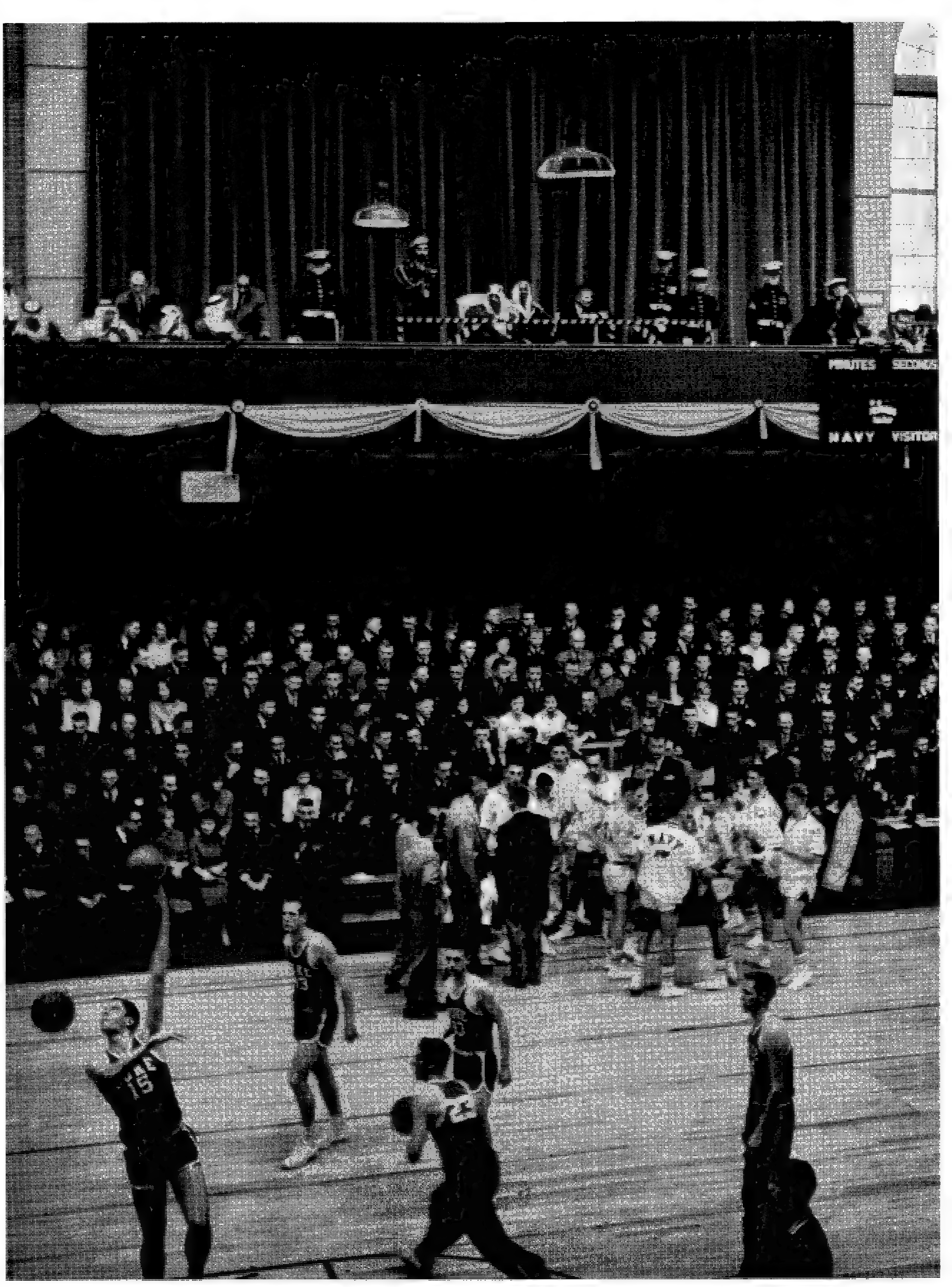
تفضل الملك سعود فتناول طعام الغداء في قاعة بانكروفت اثناء زيارته للمعهد البحري، وقد استعمل جلالته حقه بالامر بالعفو عن مرتكبي المخالفات البسيطة ضد انظمة المعهد.

King Sa'ud's visit to the Naval Academy includes luncheon at Bancroft Hall. He also exercised his prerogative to grant amnesty to minor offenders against Academy regulations.



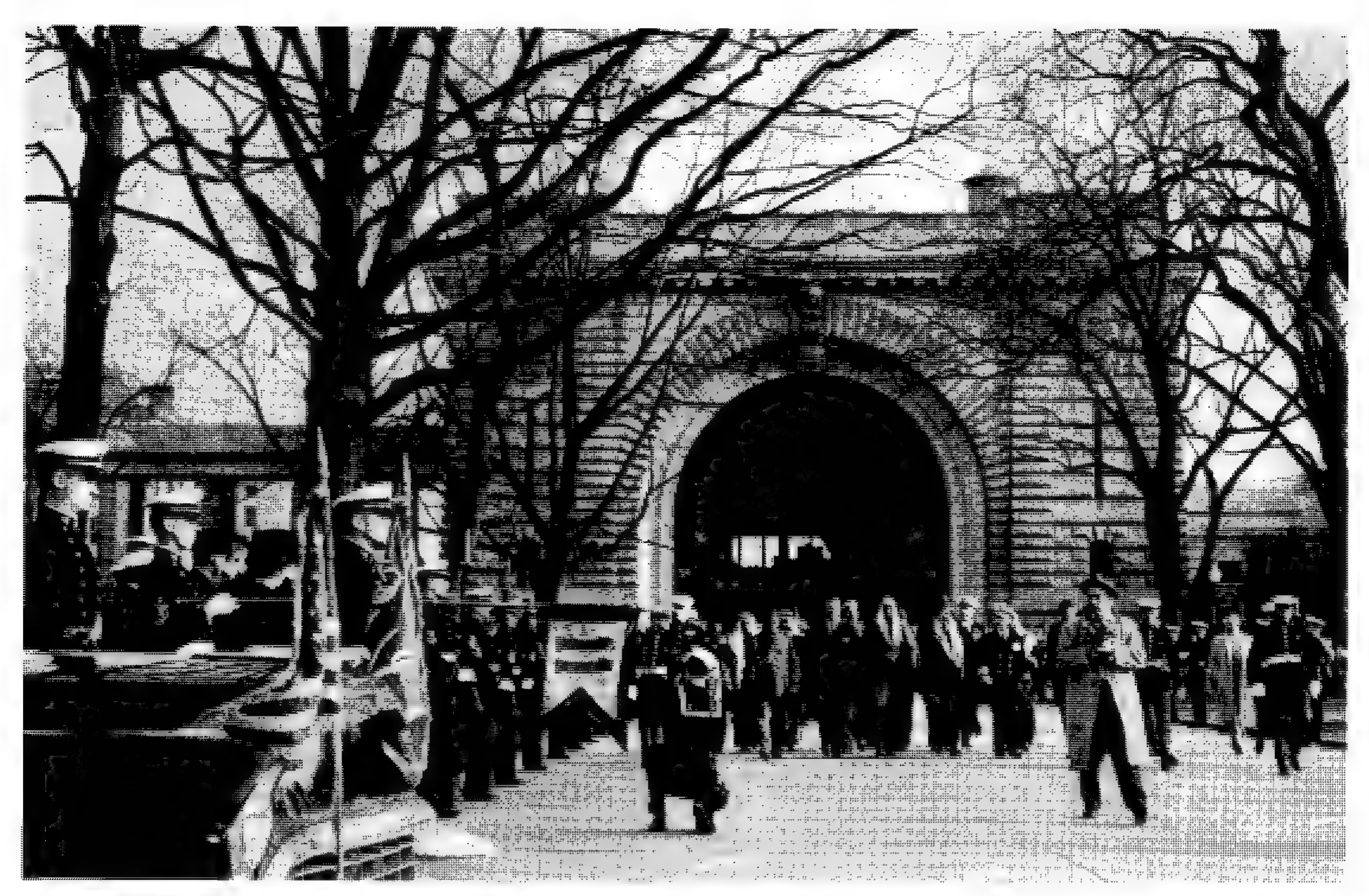
صاحب الجلالة الملك يستعرض فرقة من حرس الشرف البحري مباشرة بعد وصوله الى المعهد البحري •

His Majesty reviews the Marine Honor Guard immediately following his arrival at the Naval Academy.



عقب تناول طعام الغداء في قاعة بانكروفت، صاحب الجلالة الملك سعود يشاهد جانبا من مباراة لعبة كرة السلة بين فريق المعهد البحري وفريق جامعة ديوك.

Following his lunch at Bancroft Hall, His Majesty witnesses part of the basketball game between the Naval Academy team and that of Duke University.



الركب الملكي يسير نحو السيارات التي كانت بالانتظار لتقل اعضاء الركب الى واشنطن. ويسجل المصورون هنا آخرمشاهد الزيارةالملكية للمعهدالبحري الامريكي.

His Majesty's party walks toward waiting automobiles which will take them back to Washington. Here, photographers record the final scenes of King Sa'ud's visit to the Naval Academy.

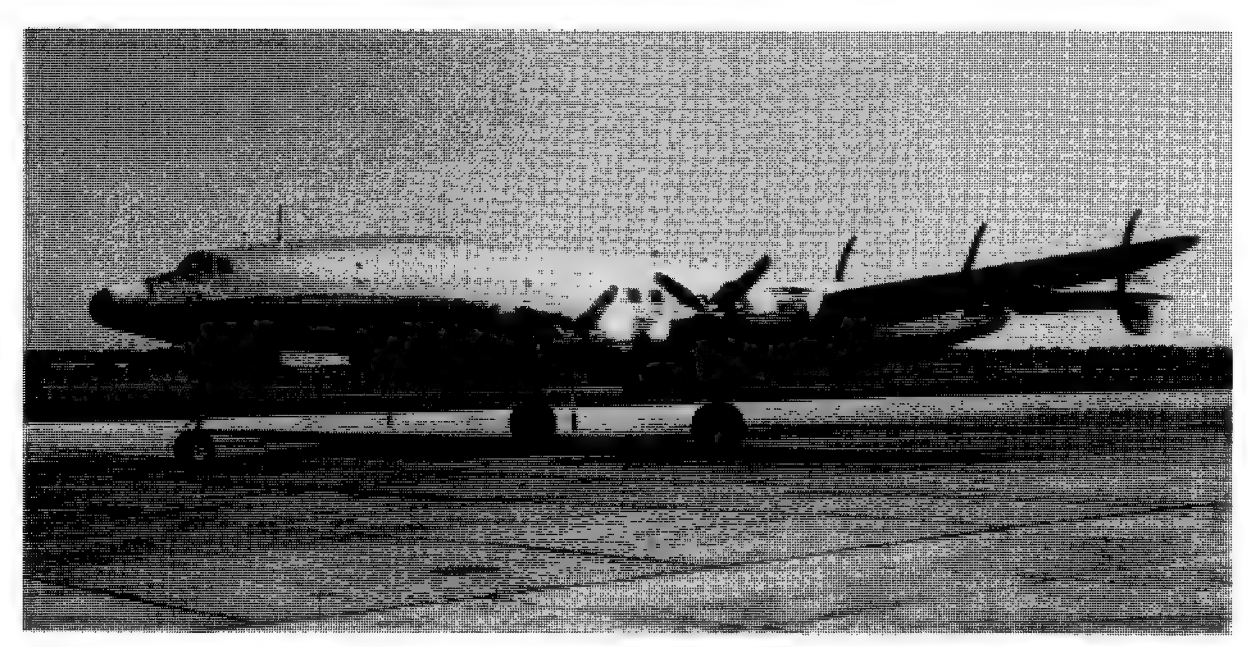


الاميرال ويليم ر. سمدبرغ الثالث، مدير المعهد البحري، يسير برفقة صاحب الجلالة الملك سعود مشيرا الى المعالم والمشاهد الهامة في ساحات المعهد البحري الامريكي .

Here, King Sa'ud walks with Rear Admiral William R. Smedberg III, Superintendent of the Naval Academy, who indicated points of interest on the Academy grounds.

العَوْدَة





ارسل الرئيس ايزنهاور طائرته الخاصة « كولومبين الثالثة » الى نيويورك ليستقلها جلالة الملك الى واشنطن ، وخصص كذلك الرئيس ايزنهاور طائرته لتقل الركب الملكي الى جزر الآزور حيث انتظرته طائرة برتغالية لتقل جلالته الى لشبونة ،

President Eisenhower's personal airplane, the Columbine III, was flown to New York to bring King Sa'ud to Washington. The President also assigned his plane to fly his royal guest to the Azores, where a Portuguese craft waited to take him to Lisbon.

جلالة الملك يغادر الولايات المتحدة بين مظاهر الحفاوة والاجلال

HIS MAJESTY DEPARTS AMID FRIENDSHIP AND GOOD WILL

Washington officials were disappointed when gray clouds hung heavily over the National Airport and cold rain fell on the morning of February 9, 1957.

But there was no evidence that His Majesty, King Sa'ud, was giving the slightest thought to the gloomy weather. His expression and manner reflected, rather, the serenity of spirit of one who has undertaken a mission of worthy purpose, and who has succeeded in that mission.

Now, President Eisenhower's personal airplane was ready to take him on the first stage of his homeward journey.

On the day before, King and President had met for an hour and a half, and announced their agreement on principles for strengthening peace and security in the Middle East.

The meetings had been fruitful. King and President had been able to present their viewpoints to each other, and to explain the reasons for these viewpoints. Understanding had been broadened. Friendship had been deepened. Mutual feelings of trust and confidence had been strengthened.

The two leaders parted after their last conference, because the President was scheduled to leave Washington later in the day, and could not be present for the King's departure. The warmth of their handshake of leave-taking was clear evidence that each held a high regard for the other. Each sensed that the other was his friend.

Vice President Richard M. Nixon and Admiral Arthur W. Radford, Chairman of the Joint Chiefs of Staff, headed the delegation of high Government officials who escorted His Majesty to the airport. As they arrived at the terminal, the Guard of Honor of Army, Navy, Air Force and Marines stood at attention while the 21-gun salute was fired, followed by the playing of Saudi Arabia's national anthem by the Army Band.

Scores of well-wishers then thronged toward the King to bid him farewell and express good wishes. Diplomatic representatives of the entire Arab world were present, and so were the envoys of many other nations.

The Vice President expressed the gratitude of the American people for His Majesty's visit, and the King voiced his appreciation of "the hearty welcome and generosity" which had been accorded to him. He said:

"I wish for this great country and my country to remain strong and friendly."

And then it was time to leave. His Majesty walked up the steps to the airplane, followed by members of his party, and turned to wave his hand in a final symbol of good will as he entered. Last to go aboard was the ever-popular young Prince Mashhur, who was carrying a small model of a jet airplane. As he reached the door, he lifted his left hand in the salute which he had made famous, then put his fingers to his lips and threw a kiss to Vice President and Mrs. Nixon and their two daughters. Spectators smiled and applauded.

The royal visit had ended in the same happy atmosphere of cordiality in which it had begun.

شعر المسؤولون في واشنطن بخيبة الامل عندما استيقظوا صبيحة يوم ٩ فبراير ١٩٥٧ ، ليجدوا ان السماء ملبدة بالغيوم الداكنة وان الطقس ممطر بارد. لقد ارادوا ليوم وداع جلالة الملك ان يكون يوما زاهيا مشرقا.

ولكن لم يكن هناك من بادرة تدل على ان صاحب الجلالة الملك سعود قد اعار الطقس العبوس اي اهتمام • بل على العكس من ذلك فان التعبير على وجه جلالته دل دلالة واضحة على رضى النفس ، رضى من عقد العزم على تحقيق أمر ذي شأن ونجح فيما عقد العزم عليه •

وفي المطار كانت طائرة فخامة الرئيس ايزنهاور الخاصة في انتظار جلالة الملك المعظم لتحمله الى اول محطة في طريقه الى مملكته الكريمة •

وفي اليوم الذي سبق سفر جلالته من واشنطن عقد جلالته اجتماعا مع فخامة الرئيس ايزنهاور دام ساعة ونصف الساعة ، اعلن الزعيمان على اثره اتفاقهما على نقاط من شأنها تعزيز السلام والأمن في الشرق الأوسط •

كانت اجتماعات العاهلين اجتماعات مثمرة ، تم فيها تبادل وجهتي النظر وتفسير الاسباب المؤدية الى اختلاف وجهات النظر ، وتتج عنها ازدياد حسن التفاهم وتوطيد عرى الصداقة وتقوية شعور الثقة المتبادلة •

وقد تبادل صاحب الجلالة الملك سعود وفخامة الرئيس ايزنهاور تحيات الوداع عقب انتهائهما من اجتماعهما الأخير ، اذ ان برنامج الرئيس ايزنهاور حتم عليه مغادرة واشنطن في اليوم نفسه مما جعل ذهابه للمطار في اليوم التالي لتوديع صاحب الجلالة الملك متعذرا • ولكن المصافحة الحارة التي ودع بها العاهلان ، احدهما الآخر ، كانت رمزا واضحا للتقدير العالي الذي يحمله كل منهما للآخر ولشعور الصداقة التي يكنها الواحد للآخر •

وقد رافق جلالته للمطار وفد من كبار رجالات الحكومة الامريكية ، كان في طليعتهم نائب رئيس جمهورية الولايات المتحدة المستر ريتشارد نيكسون ورئيس هيئة اركان حرب الجيش الامريكي الأميرال آرثر و. رادفورد • وعندما وصل جلالته ، حفظه الله ، الى المطار ادت التحية لجلالته ثلة من حرس الشرف تمثل اسلحة الجيش والبحرية والطيران ومشاة الاسطول ، بينما اطلقت المدفعية احدى وعشرين طلقة تحية لجلالته، وعزفت فرقة موسيقى الجيش النشيد السعودي الوطني •

وعلى اثر ذلك تقدم جمهور غفير من الشخصيات البارزة لتوديع جلالته وتمني السفر المحمود له • وكان في عداد من تشرف بوداع جلالته في المطار جميع الممثلين الدبلوماسيين العرب وعدد كبير من الممثلين الدبلوماسيين لدول اخرى •

وقد اعرب نائب رئيس جمهورية الولايات المتحدة لحضرة صاحب الجلالة الملك سعود عن امتنان الشعب الامريكي لزيارة جلالته فرد جلالته على ذلك باعرابه عن شكره على ما لقيه في الولايات المتحدة « من ترحيب قلبي وتكريم » ، واضاف ، حفظه الله ، قائلا :

« انني اتطلع الى قيام علاقات قوية ودية بين بلدينا » •

وعندما حان وقت السفر ، صعد جلالته سلم الطائرة متبوعا بأفراد حاشيته وقبل دخوله الطائرة استدار مواجها جمهور المودعين ولوح بيده تحية الوداع ، تعبيرا عن الشعور الطيب الملكي • اما آخر من صعد سلم الطائرة فكان الامير الصغير المحبوب مشهور الذي اسر قلب الشعب الامريكي وكان يحمل في يده نموذجا صغيرا لطائرة نفاثة • وعندما وصل الامير الصغير الى مدخل الطائرة رفع يده اليسرى في تحية الفها منه الناس ثم ضم اصابعه الى فمه وارسل قبلة صغيرة ، علامة الود والصداقة للمستر نيكسون وزوجته وابنتيه الصغيرتين • واثارت هذه البادرة الطيبة من جانب الامير الصغير اعجاب جمهور المودعين فملت وجوههم الابتسامة وصفقوا له طويلا •

وبذلك انتهت الزيارة الملكية السامية في جو من السعادة والود والاكرام يضاهي الجو الذي بدأت به •





الملك سعود والرئيس ايزنهاور ينهيان آخر اجتماع لهما في جو تسوده روح التقدير العالي المتبادل • معالي جمال بك الحسيني يقوم بالترجمة ، والمنظر هو فناء البيت الابيض •

In a spirit of mutual high regard, King Sa'ud and President Eisenhower conclude their last meeting as Jamal Bey al-Husaini interprets. The scene is outside the White House.



الملك سعود والرئيس ايزنهاور يخرجان من البيت الابيض عقب آخر اجتماع لهما ويحيط بهما المستشارون ورجال الدولة.

President Eisenhower and King Sa'ud, with their advisors and others, walk from the White House following their final conference.

جلالة الملك سعود والرئيس ايزنهاور يتبادلان بعض العبارات الختامية قبيل توجه الضيف الملكي نحو سيارته الواقفة بالانتظار.

King and President have a few final words as the royal visitor walks toward his waiting automobile.



جلالة الملك سعود يتأهب لركوب السيارة في حين يودع الرئيس
ايزنهاور ووزير الخارجية المستر دالاس افراد الحاشية الملكية •

King Sa'ud prepares to enter his limousine as President Eisenhower and Secretary of State Dulles say farewell to members of His Majesty's party.



جلالة الملك وبجانبه المستر نيكسون يحيي علمي الدولتين بعد انتهائه من استعراض حرس الشرف .

Completing his inspection of the Honor Guard, King Sa'ud, with Vice President Nixon, salutes the flags of the two nations.

عقيلة المستر نيكسون، نائب رئيس الولايات المتحدة تحمل الامير الصغير مشهور الذي يبدو في الصورة قبل دخوله الطائرة رافعا يده بالتحية المأثورة عنه ويرى الى اليسار ابنتا المستر نيكسون.

Mrs. Richard M. Nixon, wife of the Vice President, holds Prince Mashhur as he gives his left-hand salute before boarding the airplane. At the left are the Nixons' two daughters.



المستر نيكسون يعبر لجلالة الملك عن امتنان البلاد الامريكية لزيارته ويأسف لرداءه الجو • الملك سعود يجيب « ان ما سأتذكره هو حرارة الترحيب القلبي » •

Vice President Nixon expresses gratitude to His Majesty for his visit, but voices regret that the weather is so inclement. King Sa'ud replies: "What I will remember is the warmth of the heart."